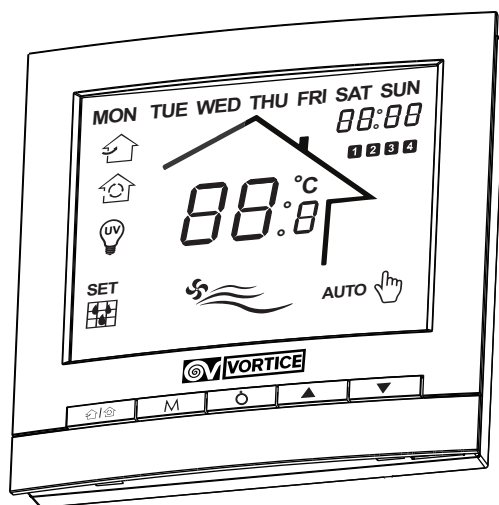


CB LCD W Ariasalus



Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.

Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.

Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.

Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous.

Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.

Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Antes de utilizar el producto, hay que leer atentamente las instrucciones de este folleto. Vortice no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato.

Conservar este manual de instrucciones.

Indice

Informazioni generali	3
Descrizione del prodotto	4
Conformità d'uso	4
Sicurezza/Avvertenze	5
Significato delle icone	6
Funzione dei tasti	6
Utilizzo	7
Collegamenti elettrici	11
Installazione	12
Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile	13

Table of Contents

General information	14
Product description	15
Compliance	15
Safety/Warnings	16
Meaning of icons	17
Key functions	17
Use	18
Electrical connections	22
Installation	23
Important information on environmentally compatible disposal	24

Index

Informations générales	25
Description du produit	26
Conformité d'utilisation	26
Sécurité/Avertissements	27
Signification des icônes	28
Fonction des touches	28
Utilisation	29
Branchements électriques	33
Installation	34
Information importante pour une élimination compatible avec l'environnement	35

Inhaltsverzeichnis

Allgemeine Informationen	36
Produktbeschreibung	37
Beachtung	37
Sicherheit/Warnungen	38
Bedeutung der Bildsymbole	39
Funktionstasten	39
Verwendung	40
Elektroanschlüsse	44
Installation	45
Wichtige Information für die umweltgerechte Entsorgung	46

Índice

Información general	47
Descripción del producto	48
Conformidad	48
Seguridad/advertencias	49
Significado de los iconos	50
Función de los botones	50
Uso	51
Conexiones eléctricas	55
Instalación	56
Información importante sobre la eliminación compatible con el medio ambiente	57

Informazioni generali

Descrizione dei simboli utilizzati nel manuale

Obbligo



Obbligo generico



Obbligatorio leggere le istruzioni



Obbligatorio staccare la corrente



Rivolgersi a personale professionalmente qualificato

Divieto



Divieto generico

Pericolo



Pericolo generico

Scopo del manuale

Questo manuale contiene le informazioni sull'uso corretto e sulla manutenzione dell'apparecchio.



Prima di installare ed utilizzare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto

Vortice Spa non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio. Conservare perciò sempre questo manuale. Non modificare od eliminare parti del manuale o i loro contenuti.

Descrizione del prodotto

Il pannello comandi CB LCD W Ariasalus controlla tutte le funzioni di Vort Ariasalus. Il sensore di temperatura a bordo è utilizzato per misurare la temperatura dell'ambiente.

Conformità d'uso

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- Questi apparecchi sono stati progettati per un uso in ambiente domestico e commerciale.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3, che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.
- I prodotti equipaggiati con motori predisposti al cablaggio monofase (M) richiedono SEMPRE la connessione a linee monofase a 220-240V (o solo 230V quando previsto). Qualsiasi tipo di modifica si configura come manomissione del prodotto e invalida la relativa Garanzia.



Sicurezza/Avvertenze



- Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità. Nel dubbio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
- Riporre l'apparecchio lontano da bambini e da persone diversamente abili nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa.



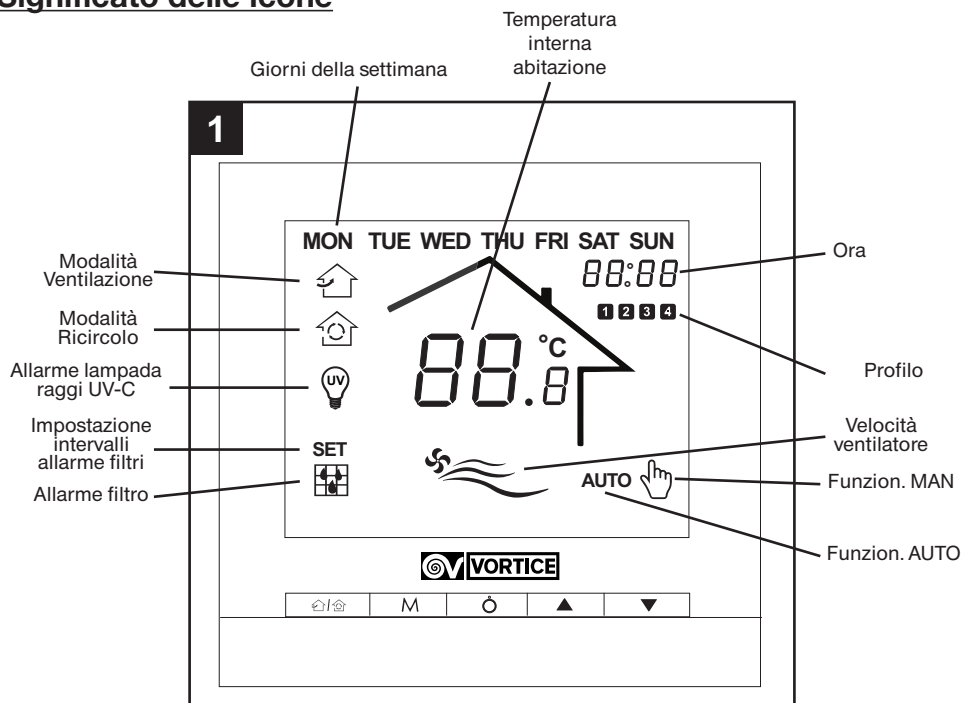
- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta nel presente libretto.
- Non apportare modifiche di alcun genere all'apparecchio.



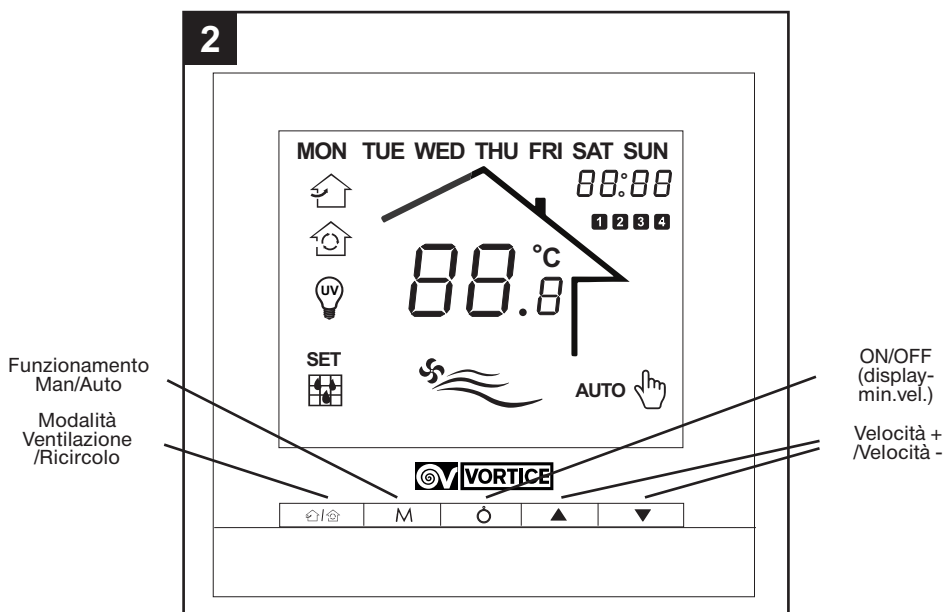
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
 - non toccarlo con mani bagnate o umide;
 - non toccarlo a piedi nudi;
 - non consentirne l'uso a bambini o persone diversamente abili non sorvegliate.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica, o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire qualsiasi rischio.



Significato delle icone



Funzione dei tasti



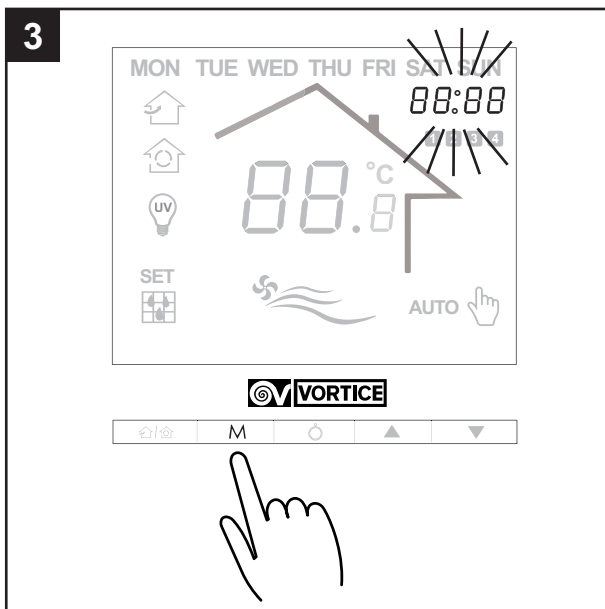
Utilizzo

N.B. L'apparecchio controllato dal pannello ha un funzionamento in continuo (con il tasto  è possibile portare l'apparecchio al funzionamento con velocità minima e in modalità ventilazione, e display spento).

Impostazioni iniziali

Regolazione ora

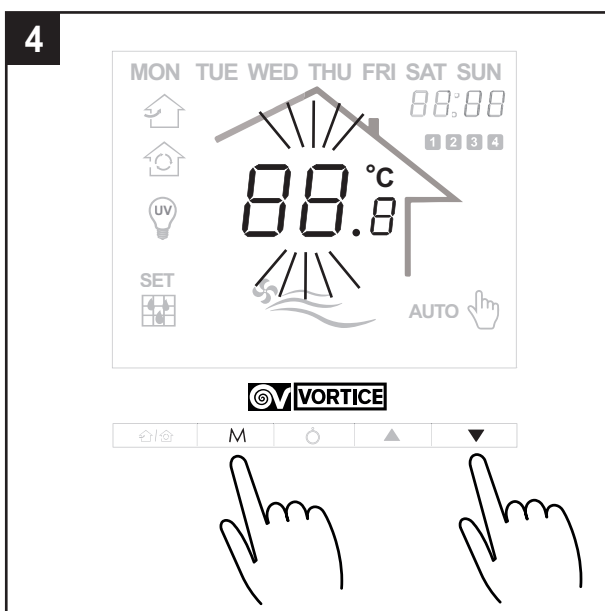
- premere per circa 2 secondi **M**, finchè non lampeggia l'icona **00:00** ;
- premere ripetutamente **▲** e **▼** per selezionare l'ora desiderata (il valore viene memorizzato automaticamente);
- premere **M** per passare all'impostazione dei minuti: procedere come sopra per selezionare i minuti e il giorno.



Calibrazione temperatura

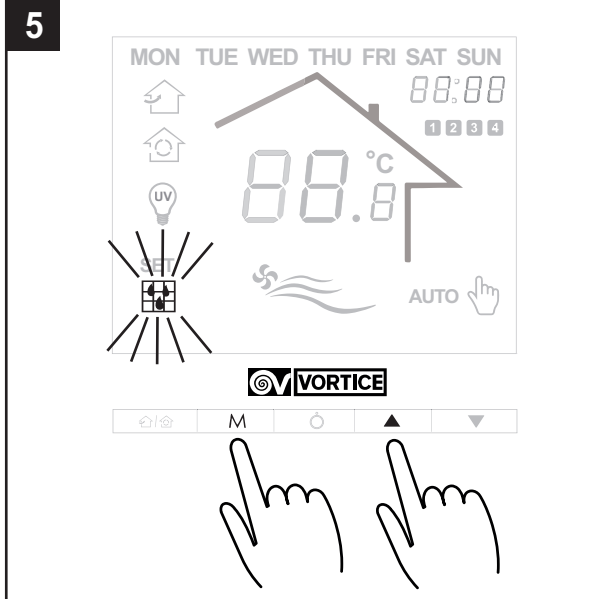
(NB: eseguire solo se è necessario tarare il sensore di temperatura, p.es. per uniformare il valore a quello misurato da un altro dispositivo).

- premere simultaneamente **M** e **▼** per circa 2 secondi finchè non lampeggia l'icona **00.0**
- premere ripetutamente i tasti **▲** e **▼** per selezionare il valore di temperatura (il valore viene memorizzato automaticamente dopo 6 secondi)



Regolazione allarme filtri

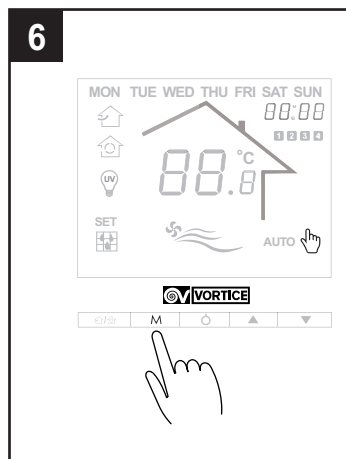
- premere simultaneamente M e ▲ per circa 2 secondi finchè non lampeggia l'icona 
- premere ripetutamente ▲ e ▼ per selezionare il tempo di durata dei filtri (da 100 a 9900 ore; 4500 ore = valore di default).



Tipo di funzionamento

Premere M per selezionare il tipo di funzionamento desiderato: Manuale o Automatico. Dopo una variazione del tipo di funzionamento il motore riprenderà a funzionare dopo 2 minuti e le valvole saranno attivate dopo 1 minuto.

MAN



E' possibile regolare manualmente i seguenti parametri:

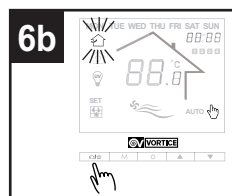
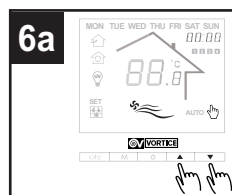
- velocità (min med max): premere ▲ e ▼ per selezionare la velocità del ventilatore (min, med, max): si accenderà la relativa icona:



- modalità di funzionamento (ventilazione/ricircolo):

premere  (lampeggia l'icona ) per selezionare la modalità di funzionamento (la modalità sarà attivata automaticamente dopo 6 secondi):

- ventilazione: l'apparecchio preleva l'aria dall'esterno;
- ricircolo: l'apparecchio ricicla l'aria interna

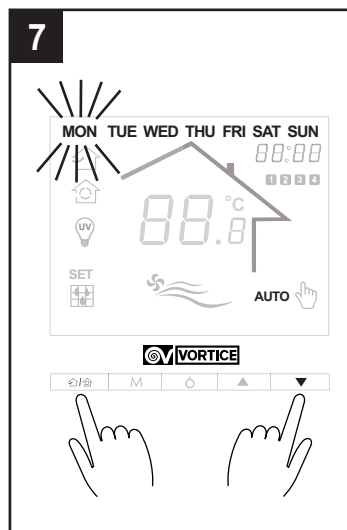


AUTO

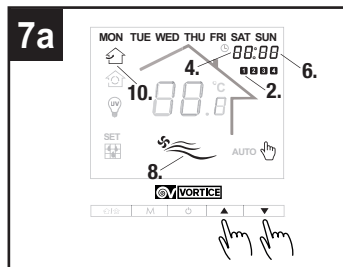
E' possibile impostare 4 profili di funzionamento sui 7 giorni:

- premere simultaneamente / e per circa 2 secondi finchè non lampeggia MON TUE WED THU FRI SAT SUN

1. premere ripetutamente e per selezionare il giorno desiderato;



2. premere per accedere all'impostazione del profilo;
3. premere e per selezionare il profilo, o / per tornare al menu precedente;
4. premere per accedere all'impostazione dell'ora;
5. premere e per selezionare l'ora, o / per tornare al menu precedente;
6. premere per accedere all'impostazione dei minuti;
7. premere e per selezionare i minuti, o / per tornare al menu precedente;
8. premere per accedere alla selezione della velocità del ventilatore;
9. premere e per selezionare la velocità: min med max, o / per tornare al menu precedente;
10. premere per accedere all'impostazione della Modalità di funzionamento;
11. premere e per selezionare la modalità: ventilazione o ricircolo. La modalità ricircolo selezionabile nel tipo di funzionamento AUTO prevede un'alternanza automatica di 40' di ricircolo e 20' di ventilazione)



12. premere per tornare al menu di selezione del giorno: lampeggia l'icona MON TUE WED THU FRI SAT SUN

- eseguire i passi da 1 a 12 per impostare i 4 profili sui 7 giorni;

- premere / per uscire dall'impostazione dei profili sui 7 giorni.

In generale il tasto ha il significato di Enter e il tasto / di Esc. Durante l'impostazione dei profili premendo / si esce senza salvare; in alternativa, dopo 20 secondi di inattività il sistema esce senza salvare e torna al menu iniziale.

Nella tabella seguente viene riportata l'impostazione di fabbrica per i 4 profili sui 7 giorni.

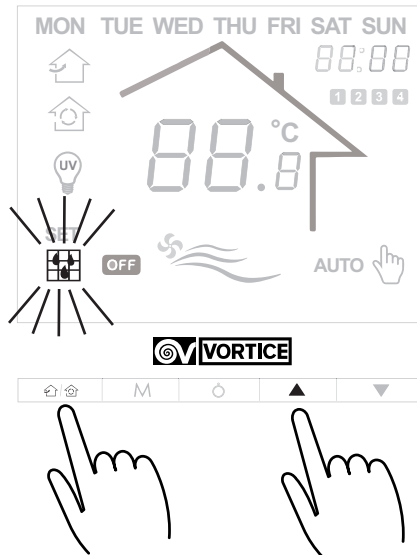
W	Time profile	Fan speed	Mod (*)	Time profile	Fan speed	Mod	Time profile	Fan speed	Mod	Time profile	Fan speed	Mod
MON	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
TUE	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
WED	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
THU	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
FRI	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
SAT	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
SUN	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.

(*) Air Rec. = Air Recirculation

Reset allarme filtri

Quando l'icona  inizia a lampeggiare i filtri devono essere sostituiti. E' possibile resettare l'allarme e reinizializzare il conteggio del tempo di durata dei filtri: premere simultaneamente  /  e  per circa 2 secondi, finchè l'icona  non si spegne.

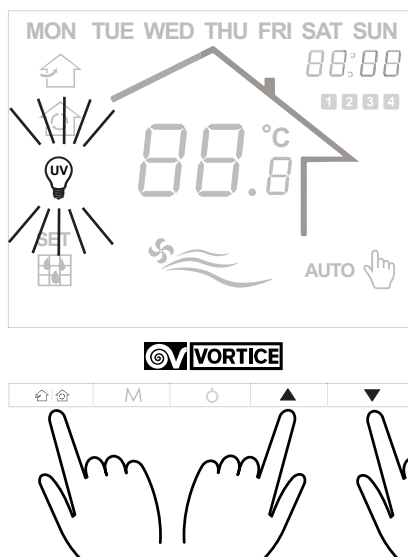
8



Reset allarme lampada raggi UV-C

Quando l'icona  inizia a lampeggiare la lampada a raggi UV-C deve essere sostituita (La durata è impostata in fabbrica a 18 mesi). E' possibile resettare l'allarme e reinizializzare il conteggio del tempo di durata della lampada: premere simultaneamente  /  ,  e  per circa 2 secondi, finchè l'icona  non si spegne.

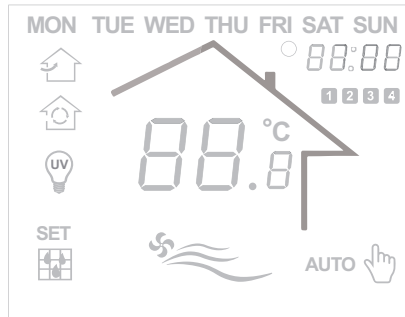
9



Reset valori di fabbrica

Premere simultaneamente  /  e M per circa 2 secondi finché non si spegne l'illuminazione: ciò significa che il sistema si è resettato ai valori di fabbrica. Il reset deve essere eseguito con l'apparecchio collegato all'alimentazione elettrica. Nel caso in cui l'apparecchio venga disconnesso, eseguire nuovamente la procedura di reset.

10



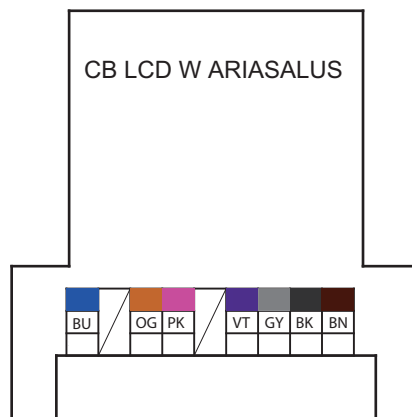
Collegamenti elettrici

I collegamenti devono essere fatti rispettando la corrispondenza tra i colori dei morsetti e dei cavi provenienti dall'apparecchio (fig 11)



NB i collegamenti devono essere eseguiti secondo quanto previsto nello schema elettrico.

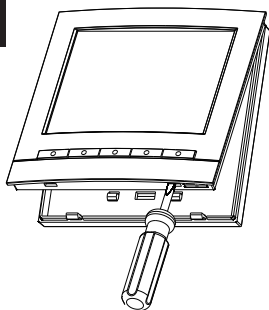
11



Installazione

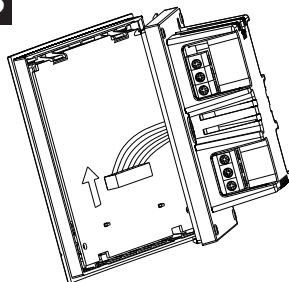


12

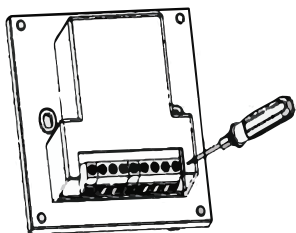


- utilizzare la punta di un cacciavite nelle fessure lungo il profilo per separare il pannello (fig.12)
- rimuovere il cablaggio (fig.13)

13

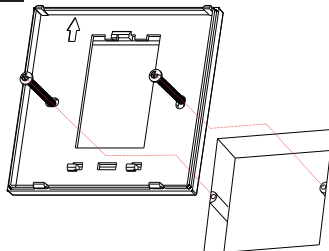


14

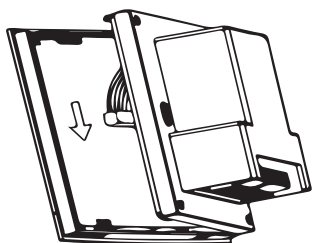


- eseguire i collegamenti secondo quanto indicato nello schema di collegamento (fig.14)
- montare la base del pannello nella scatola ad incasso nel muro (fig.15)

15

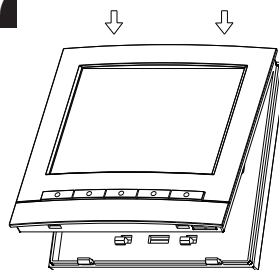


16

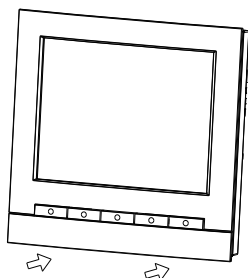


- inserire il cablaggio (fig.16)
- agganciare il pannello (fig.17)

17



18



- premere leggermente sulla parte inferiore per inserire il pannello (fig.18)

Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile

IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.

Attenzione

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2012/19/EC.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

Presso i rivenditori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettrici ed elettronici da smaltire, se di dimensioni inferiori a 25 cm.



L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

General information

Description of the symbols

Obligation



Generic obligation



Reading the instructions is mandatory



Turn off the power is mandatory



Contact a professionally qualified electrician

Prohibition



Generic prohibition

Danger



Generic danger

Purpose of the manual

This manual contains information on the use and maintenance of the appliance and provides useful information for the correct use of the appliance.



Before installing and using the appliance, read the warnings in this manual carefully

Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.

Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place. Do not make modifications to this manual.

Product description

The CB LCD W Ariasalus control panel controls all Vort Ariasalus functions. The temperature sensor on-board is used to measure the ambient temperature.

Compliance

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- These appliances are designed for use in residential and commercial properties.
- The appliance must be installed by a professionally qualified  electrician.
- The electrical system to which the product is connected must be in compliance with applicable regulations.
- An omnipolar switch with a contact opening distance of 3 mm or higher should be provided for installation, enabling complete disconnection under overvoltage category III conditions.
- Products equipped with single-phase wiring (M) engines ALWAYS require connection to 220-240V (or only 230V where required) single-phase lines. Any kind of modification shall be considered as product tampering and shall nullify the relative warranty.

Safety/Warnings



- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact an authorised Vortice service centre. Do not leave packaging within the reach of children or differently able persons.
- Store the appliance out of the reach of children and disabled persons if you decide to disconnect it from the power supply and use it no more.
- If the appliance malfunctions and/or develops a fault, contact Vortice immediately. Ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- The electrical power supply/socket to which the appliance is to be connected must be able to provide the maximum electrical power required by the appliance. If it cannot do so, arrange for a qualified electrician to make the necessary modifications.
- The electrical specifications correspond to the ones on the rating label.



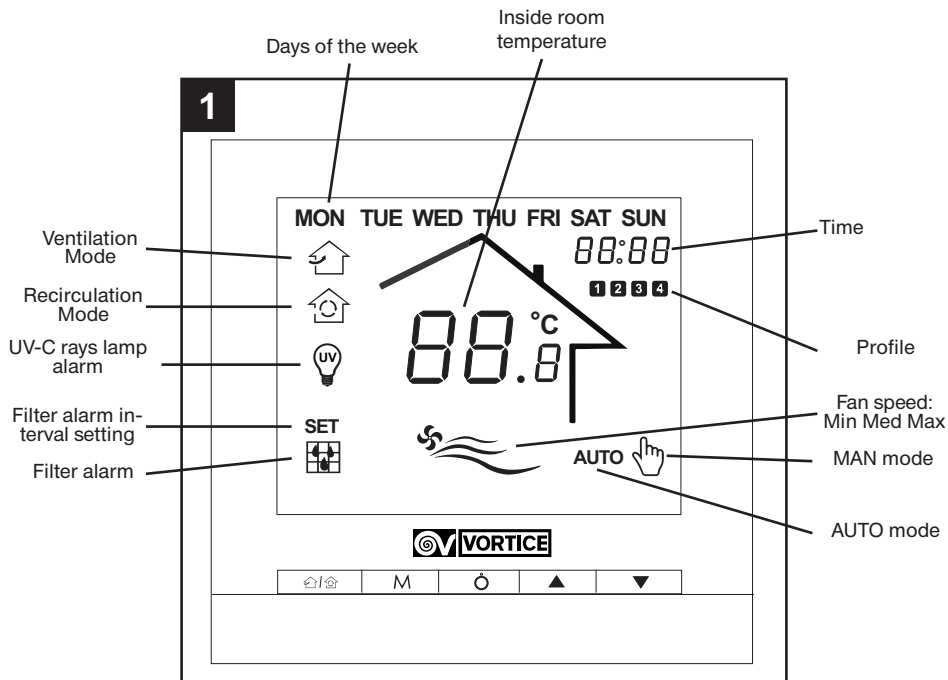
- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet.
- Do not make modifications of any kind to this appliance.



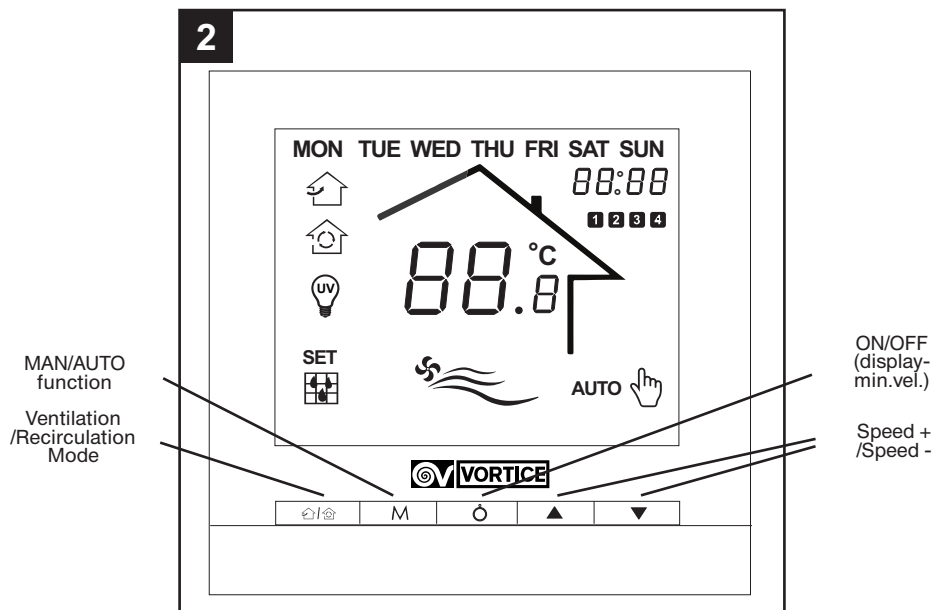
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance:
 - never touch appliances with wet or damp hands;
 - never touch appliances while barefoot;
 - do not allow the unit to be operated by unsupervised children or disabled persons.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by Vortice.
- If the power cord becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer or its technical assistance service, or in any case by a person with similar qualifications, in order to prevent any risk.



Meaning of icons



Key Functions



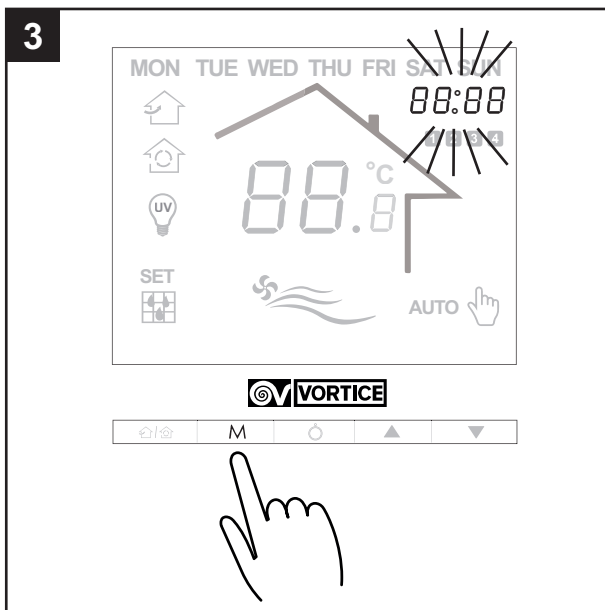
Use

N.B. The device controlled via panel operates continuously (use button  to switch the device to minimum speed operation and display off).

Initial settings

Time adjustment

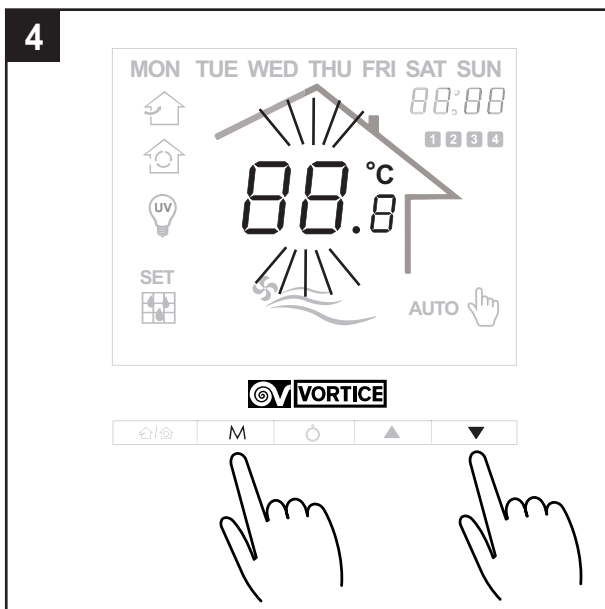
- Press the button , for 2 seconds until **00:00** starts flashing;
- repeatedly press buttons  and  to select the desired time the value is stored automatically);
- premere M to set the minutes: proceed as above to select the minutes and the day.



Temperature calibration

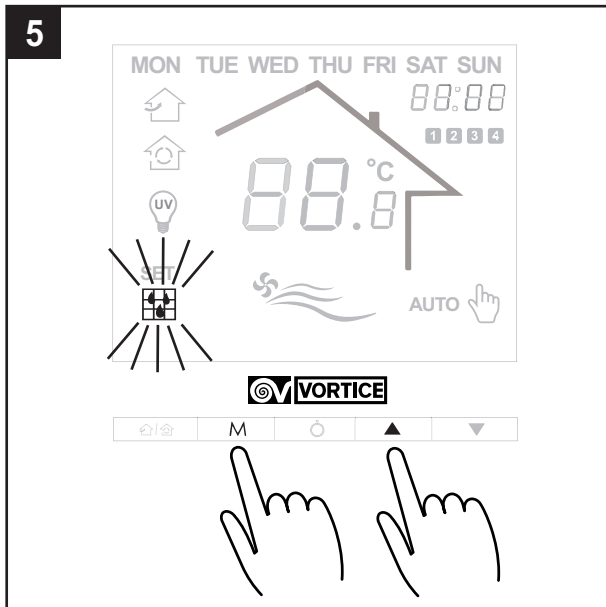
(NOTE: only if it's necessary to calibrate the temperature sensor, e.g. to match the value to that measured by another device):

- Simultaneously press  e  for about 2 seconds until the **00.0** icon starts flashing;
- Repeatedly press buttons  e  to select the desired temperature (the value is stored automatically after 6 seconds).



Filter alarm adjustment

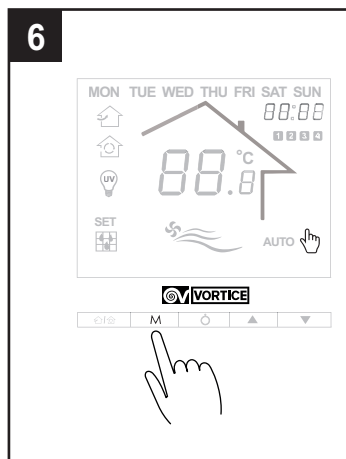
- Simultaneously press M e ▲ for about 2 seconds until the  icon starts flashing;
- Repeatedly press ▲ e ▼ to select the filter duration time (from 100 to 9900 hours; 4500 hours = default value).



Type of operation

Press M to select the desired operating mode: manual or automatic. After a change in the type of operation, the motor will restart after 2 minutes and the valves will be activated after 1 minute.

MAN



The following parameters can be adjusted manually:

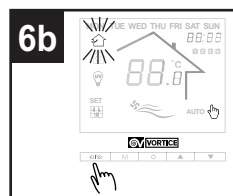
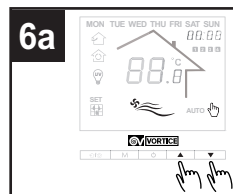
- Speed (min med max): press ▲ and ▼ to select the fan speed (min, med, max): the corresponding icon will light up;



- Operating mode

(ventilation/recirculation): press  /  (the corresponding icon  starts flashing), to select the operating mode (the mode will be activated automatically after 6 seconds):

- ventilation: lthe device takes the air from outside;
- recirculation: the device recycles indoor air.

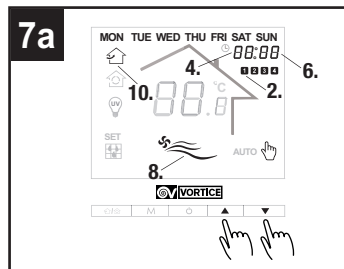
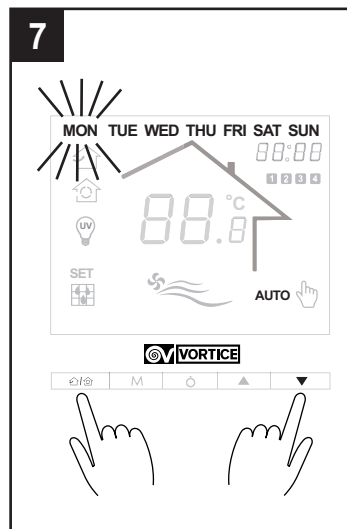


AUTO

It is possible to set 4 operating profiles over 7 days:

- Simultaneously press and and ▼ for about 2 seconds until MON TUE WED THU FRI SAT SUN starts flashing

1. Repeatedly press ▲ and ▼ to select the desired day.
2. press M to access the profile setting;
3. press ▲ and ▼ to select the profile, or / to go back to the previous menu
4. press M to access the time setting;
5. press ▲ and ▼ to select the time, or / to go back to the previous menu;
6. press M to access the minutes setting;
7. press (▲ and ▼ to select the minutes, or / to go back to the previous menu;
8. press M to access fan speed selection;
9. press ▲ and ▼ to select the speed: min med max, or / to go back to the previous menu;
10. press M to access the Operating mode setting;
11. Press ▲ and ▼ to select the mode: ventilation or recirculation. The recirculation mode, which can be selected in AUTO operation, automatically alternates between 40' of recirculation and 20' of ventilation.
12. Press M to return to the day selection menu: the MON TUE WED THU FRI SAT SUN icon flashes;



- perform steps 1 to 12 to set the 4 profiles over 7 days;

- Press / to exit the 7-day profile setting.

In general, the button M has the meaning Enter and button / is used for Esc. Press / during profile setting to exit without saving; alternatively, the system exits without saving and returns to the initial menu after 20 seconds of inactivity.

The following table shows the factory setting for the 4 profiles over 7 days.

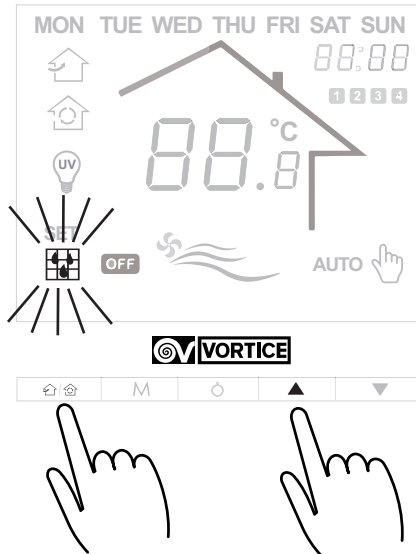
W	Time profile	Fan speed	Mod (*)	Time profile	Fan speed	Mod	Time profile	Fan speed	Mod	Time profile	Fan speed	Mod
MON	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
TUE	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
WED	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
THU	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
FRI	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
SAT	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
SUN	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.

(*) Air Rec. = Air Recirculation

Filters alarm reset

When the icon  starts flashing, the filters need to be replaced. It is possible to reset the alarm and re-initialize the filter duration time count: press  /  and  simultaneously for about 2 seconds, until icon  switches off.

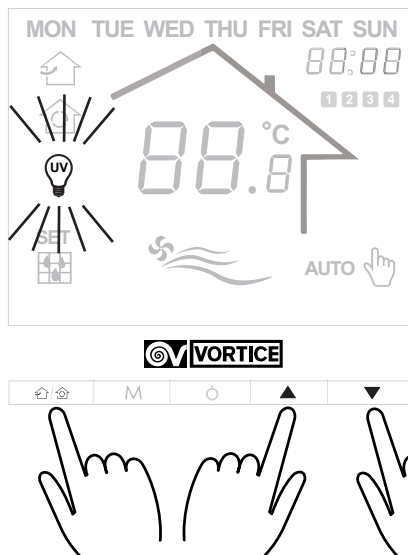
8



UV-C lamp alarm reset

When the icon  starts flashing, the UV-C lamp needs to be replaced (The factory set duration is 18 months). It is possible to reset the alarm and re-initialize the lamp duration time count: press  / ,  and  simultaneously for about 2 seconds, until icon  switches off.

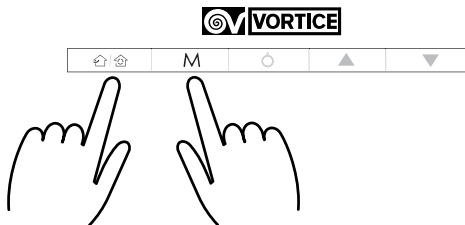
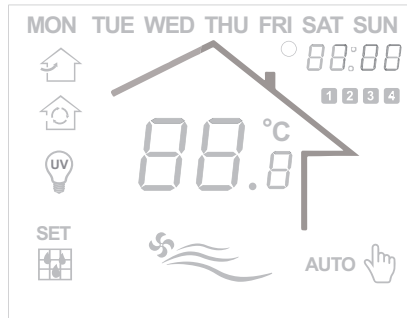
9



Factory default values reset

Press and M simultaneously for about 2 seconds until the light is switched off, which means the system has reset to factory default values. Reset must be performed with the device connected to the power supply. Perform the reset procedure again if the device is disconnected.

10



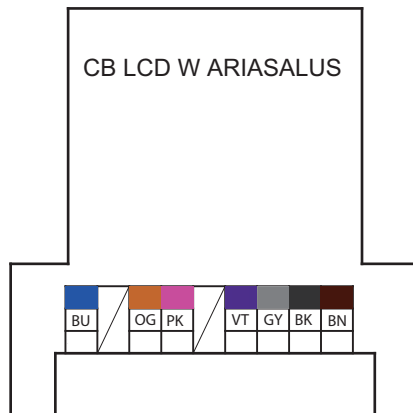
Electrical connections

Connections must be made respecting the correspondence between the colours of the terminals and cables coming from the device (fig.11).



Note: connections must be made in accordance with the wiring diagram.

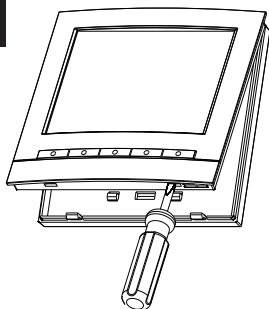
11



Installation

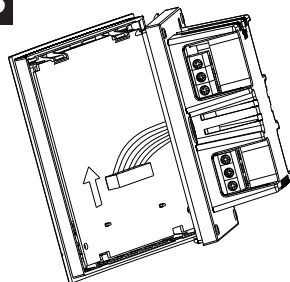


12

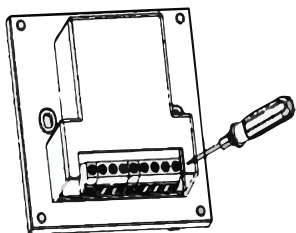


- Use the tip of a screwdriver in the slots along the profile to separate the panel (fig.12)
- Remove the wiring (fig.13)

13

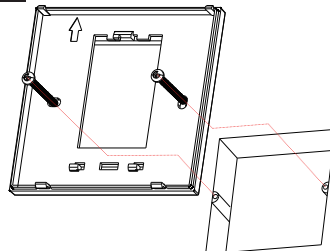


14

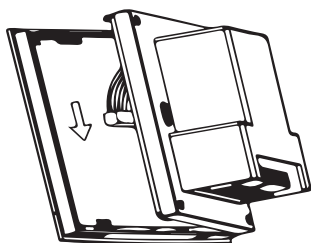


- Make the connections according to the wiring diagram (fig.14)
- Mount the base of the panel in the flush-mounted box in the wall (fig.15)

15

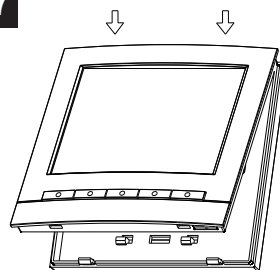


16

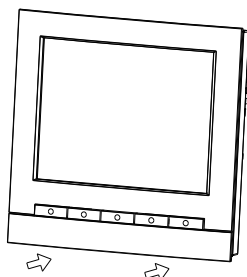


- Insert the wiring (fig.16)
- hang the panel (fig.17)

17



18



- Press lightly on the lower part to insert the panel (fig.18)

Important information on environmentally compatible disposal

IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS APPLIANCE IS NOT SUBJECT TO THE REQUIREMENTS OF NATIONAL LAWS IMPLEMENTING THE WEEE DIRECTIVE; CONSEQUENTLY, THERE IS NO OBLIGATION TO OBSERVE SORTED COLLECTION PROCEDURES WHEN DISPOSING OF THE APPLIANCE IN THESE COUNTRIES.

Important

This product conforms to EU Directive EU 2012/19/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.

It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.



Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

Informations générales

Description des symboles utilisés dans le manuel

Obligation



Obligation générique



Il est obligatoire de lire les instructions



Il est obligatoire de couper l'alimentation



Contacter du personnel professionnellement qualifié

Interdiction



Interdiction générique

Danger



Danger générique

Objet du manuel

Ce manuel contient des informations sur l'utilisation et l'entretien corrects de l'appareil.



Avant d'utiliser le produit, lire attentivement
les instructions contenues dans cette notice

La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous.

Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions. Ne modifiez ni ne supprimez aucune partie du manuel.

Description du produit

Le clavier de commandes CB LCD W Ariasalus contrôle toutes les fonctions de Vort Ariasalus. Le capteur de température intégré est utilisé pour mesurer la température ambiante.

Conformité d'utilisation

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et des personnes porteuses d'un handicap physique, sensoriel ou mental, ou encore sans expériences ou connaissances spécifiques, à condition de travailler sous supervision ou après avoir reçu les instructions d'utilisation de l'appareil en toute sécurité, et après en avoir parfaitement compris les dangers. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien réservés à l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ces appareils ont été conçus pour un usage domestique et commercial.
- L'installation de l'appareil est réservée à des techniciens qualifiés. 
- L'installation électrique à laquelle le produit est raccordé doit être conforme aux normes en vigueur.
- Pour l'installation, prévoir un interrupteur unipolaire ayant une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm, qui permette la déconnexion complète dans les conditions de catégorie de surtension III.
- Les produits équipés de moteurs prédisposés au câblage monophasé (M) nécessitent TOUJOURS d'une connexion à des lignes monophasées à 220-240 V (ou seulement 230 V quand le produit le prévoit). Toute sorte de modification est considérée comme une manipulation du produit et annule la garantie correspondante.

Sécurité/Avertissements



- Après avoir extrait le produit de son emballage, s'assurer de son intégrité; en cas de doute, contacter un professionnel qualifié ou un Centre Assistance technique autorisé Vortice. Ne pas laisser de parties de l'emballage à la portée des enfants ou de personnes souffrant d'un handicap.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants et de personnes souffrant d'un handicap, à partir du moment où l'on décide de le débrancher et de ne plus l'utiliser.
- En cas de dysfonctionnement et/ou panne de l'appareil, contacter immédiatement un Centre Assistance technique autorisé Vortice et faire la demande, en cas de réparation éventuelle, de pièces de rechange originales Vortice.
- Raccorder l'appareil au réseau d'alimentation/prise électrique seulement si le débit de l'installation/prise est adapté à sa puissance maximale. Dans le cas contraire, contacter immédiatement un professionnel qualifié.
- Les données du réseau électrique doivent être conformes avec les données indiquées sur la plaque signalétique située sur le côté de l'unité.



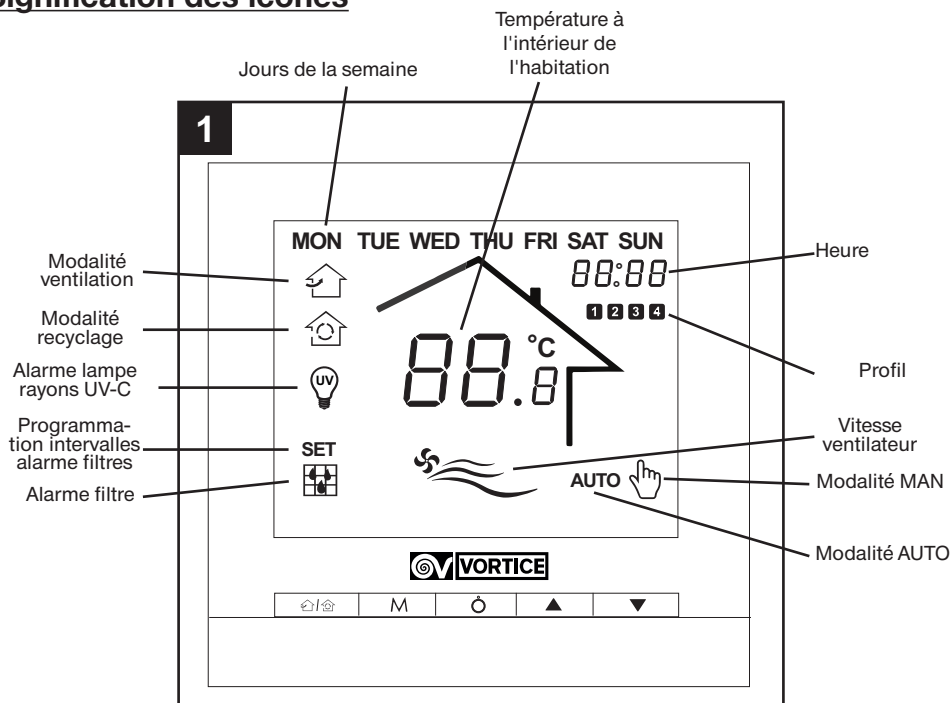
- Ne pas utiliser l'appareil pour une fonction différente que celle exposée dans ce livret.
- N'apporter aucune modification qu'il soit à l'appareil.



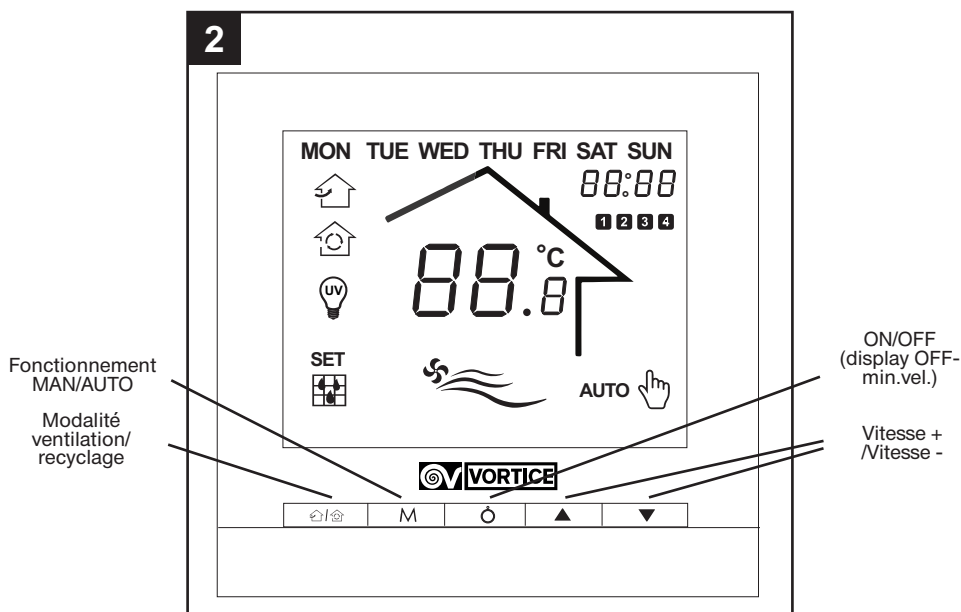
- L'utilisation de n'importe quel appareil électrique implique de se conformer à certaines règles fondamentales, parmi lesquelles:
 - ne pas le toucher avec les mains mouillées ou humides;
 - ne pas le toucher avec les pieds nus;
 - ne pas permettre l'utilisation de l'appareil par des enfants ou des personnes souffrant d'un handicap sans surveillance.
- Si le produit tombe ou s'il est soumis à des chocs importants, le faire contrôler immédiatement par un Centre Assistance Technique autorisé Vortice.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou par son service d'assistance technique, ou par une personne ayant la qualification requise, afin d'éviter tout risque.



Signification des icônes



Fonction des touches



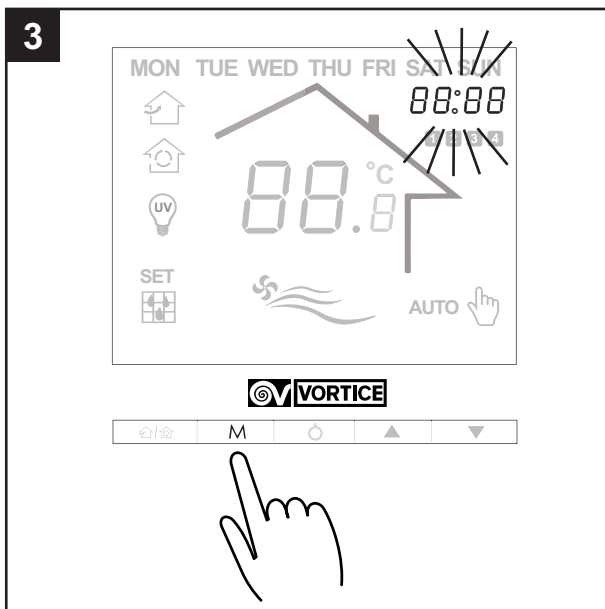
Utilisation

NB L'appareil contrôlé par le clavier fonctionne en continu (avec la touche  il est possible de mettre l'appareil en fonctionnement vitesse minimum et en modalité ventilation, avec display off).

Programmations initiales

Réglage heure

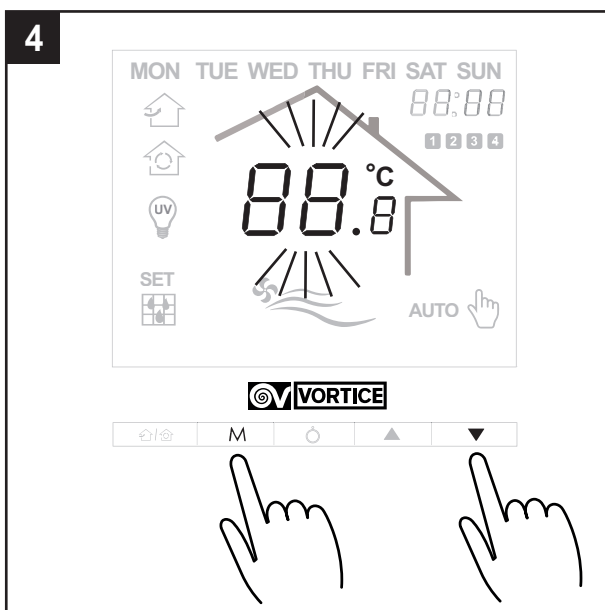
- appuyer environ 2 secondes sur le touche **M**, jusqu'à ce que l'icône **00:00** clignote;
- appuyer plusieurs fois sur les touches **▲** et **▼** pour sélectionner l'heure choisie (la valeur est automatiquement mémorisée);
- appuyer sur **M** pour passer sur la programmation des minutes : suivre la procédure indiquée ci-dessus pour sélectionner les minutes et le jour.



Étalonnage température

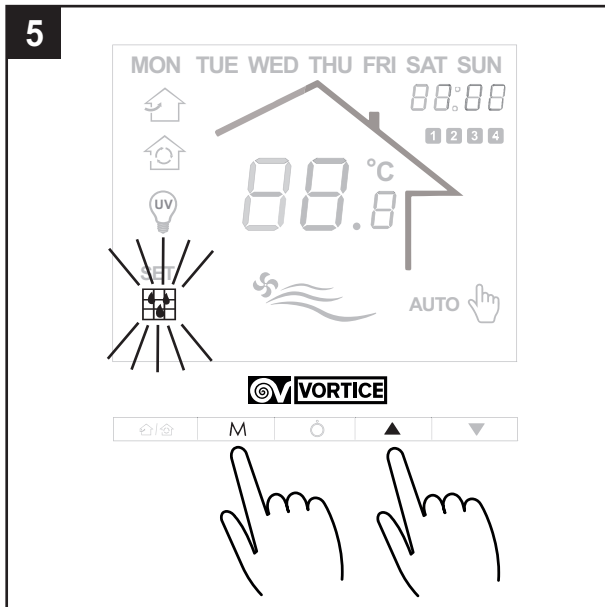
(Remarque: uniquement s'il est nécessaire de calibrer le capteur de température, par exemple pour faire correspondre la valeur à celle mesurée par un autre appareil.)

- appuyer simultanément sur **M** et **▼** pendant environ 2 secondes jusqu'à ce que l'icône **00.0** clignote;
- appuyer plusieurs fois sur les touches **▲** et **▼** pour sélectionner la température choisie (la valeur est automatiquement mémorisée après 6 secondes).



Réglage alarme filtres

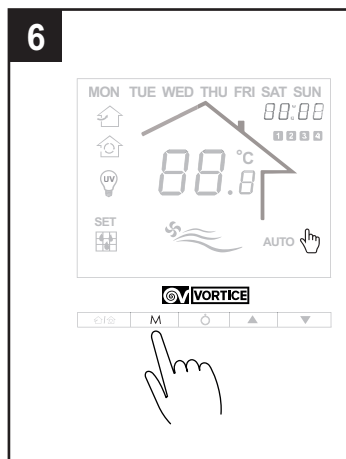
- appuyer simultanément sur M et ▲ pendant environ 2 secondes jusqu'à ce que l'icône  clignote
- appuyer plusieurs fois sur ▲ et ▼ pour sélectionner la durée des filtres (de 100 à 9900 heures ; 4500 heures = valeur par défaut).



Type de fonctionnement

Appuyer sur M pour sélectionner le type de fonctionnement choisi : manuel ou automatique. Après une variation du type de fonctionnement, le moteur fonctionnera à nouveau après 2 minutes et les vannes s'activeront après 1 minute.

MAN



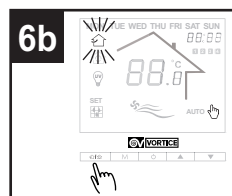
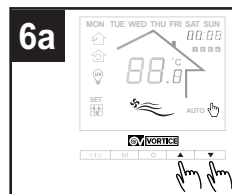
Les paramètres suivants peuvent être réglés manuellement:

- vitesse (min moy max) : appuyer sur ▲ et ▼ pour sélectionner la vitesse du ventilateur (min, moy, max); l'icône correspondante s'allumera:



- modalité de fonctionnement (ventilation/recyclage): appuyer sur  (l'icône  clignote), pour sélectionner la modalité de fonctionnement (la modalité sera activée automatiquement après 6 secondes):

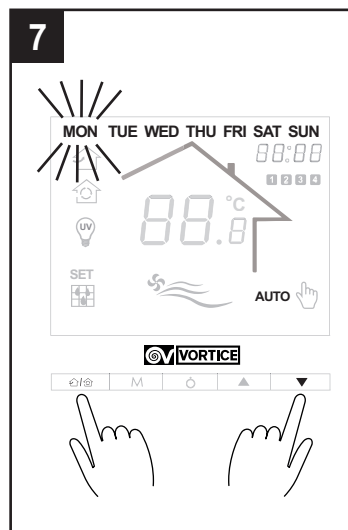
- ventilation: l'appareil prélève l'air de l'extérieur;
- recyclage: l'appareil recycle l'air à l'intérieur



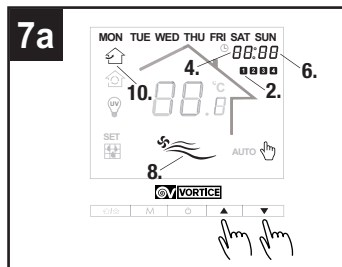
AUTO

Il est possible de programmer 4 profils de fonctionnement sur 7 jours:

- appuyer simultanément sur et et ▼ pendant environ 2 secondes jusqu'à ce que MON TUE WED THU FRI SAT SUN clignote;



1. appuyer plusieurs fois sur ▲ et ▼ pour sélectionner le jour désiré;
2. appuyer sur M pour accéder à la programmation du profil;
3. appuyer sur ▲ et ▼ pour sélectionner le profil, ou et pour revenir au menu précédent;
4. appuyer sur M pour accéder à la programmation de l'heure;
5. appuyer sur ▲ et ▼ pour sélectionner l'heure, ou et pour revenir au menu précédent;
6. appuyer sur M pour accéder à la programmation des minutes;
7. appuyer sur ▲ et ▼ pour sélectionner les minutes, ou et pour revenir au menu précédent;
8. appuyer sur M pour accéder à la sélection de la vitesse du ventilateur;
9. appuyer sur ▲ et ▼ pour sélectionner la vitesse : min moy max, ou et pour revenir au menu précédent;
10. appuyer sur M pour accéder à la programmation de la modalité de fonctionnement;
11. appuyer sur ▲ et ▼ pour sélectionner la modalité : ventilation ou recyclage. La modalité recyclage sélectionnable dans le type de fonctionnement AUTO prévoit une alternance automatique de 40 minutes de recyclage et de 20 minutes de ventilation);



12. appuyer sur M pour revenir au menu de sélection du jour : l'icône MON TUE WED THU FRI SAT SUN clignote

- effectuer les étapes 1 à 12 pour programmer les 4 profils sur 7 jours;
- appuyer sur et pour sortir de la programmation des profils sur 7 jours;

En général, la touche M signifie Enter et la touche et de Esc. Durant la programmation des profils, si l'on appuie sur et on sort sans enregistrer; en alternative, après 20 secondes d'inactivité, le système sort sans enregistrer et revient au menu initial.

Dans le tableau suivant, la programmation d'usine pour les 4 profils sur 7 jours est indiquée.

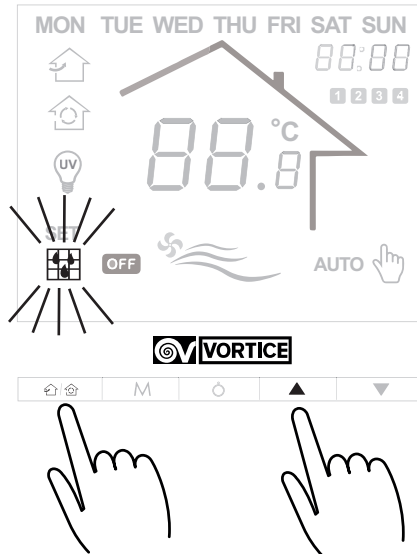
W	Time profile	Fan speed	Mod (*)	Time profile	Fan speed	Mod	Time profile	Fan speed	Mod	Time profile	Fan speed	Mod
MON	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
TUE	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
WED	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
THU	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
FRI	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
SAT	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
SUN	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.

(*) Air Rec. = Air Recirculation

Reset alarme filtres

Quand l'icône  commence à clignoter les filtres doivent être remplacés. Il est possible de réinitialiser l'alarme et le décompte du temps de durée des filtres: appuyer simultanément sur ,  et  pendant environ 2 secondes jusqu'à ce que l'icône  s'éteigne.

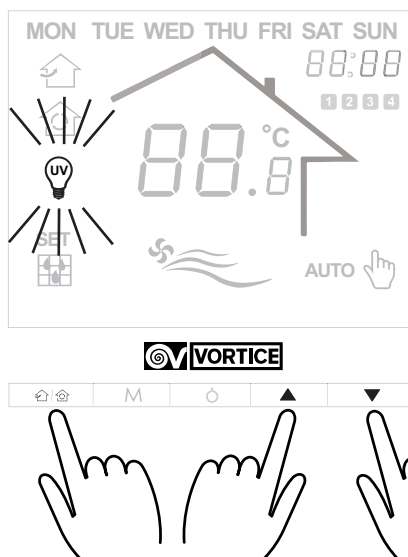
8



Reset alarme lampe rayons UV-C

Quand l'icône  commence à clignoter, la lampe à rayons UV-C doit être remplacée (la durée est programmée en usine à 18 mois). Il est possible de réinitialiser l'alarme et le décompte du temps de durée de la lampe: appuyer simultanément sur , ,  et  pendant environ 2 secondes jusqu'à ce que l'icône  s'éteigne.

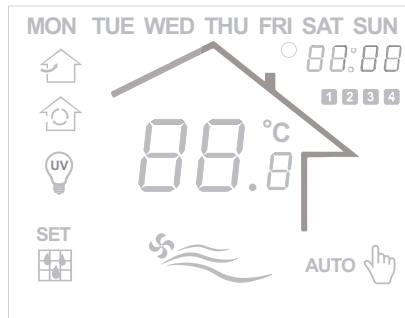
9



Reset des valeurs d'usine

Appuyer simultanément sur  /  et M pendant environ 2 secondes jusqu'à ce que l'éclairage s'éteigne : cela signifie que le système a été réinitialisé aux valeurs d'usine. La réinitialisation peut se faire quand l'appareil est branché au réseau électrique. Si l'appareil est déconnecté il faut effectuer à nouveau la procédure de reset.

10



 VORTICE



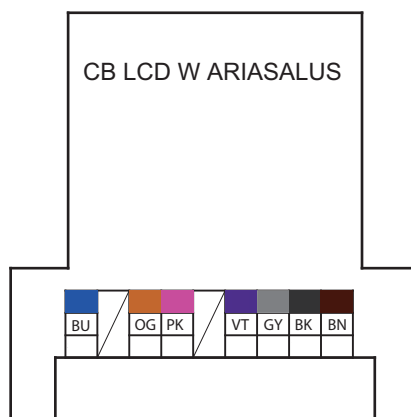
Branchements électriques

Les branchements doivent être faits en respectant la correspondance entre les couleurs des bornes et des câbles provenant de l'appareil (Fig 11)
NB les branchements doivent être réalisés conformément au schéma électrique.



11

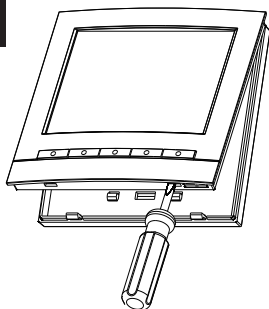
CB LCD W ARIASALUS



Installation

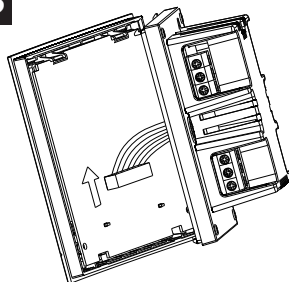


12

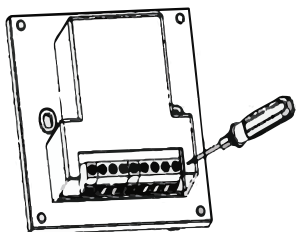


- utiliser la pointe d'un tournevis dans les fissures le long du profil pour séparer le clavier (fig.12);
- retirer le câblage (fig.13);

13

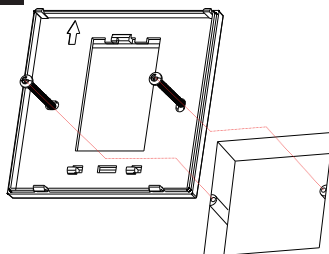


14

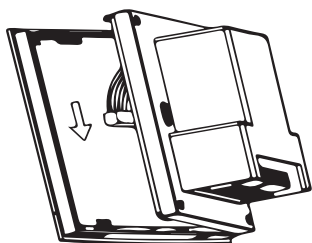


- réaliser les branchements selon les indications sur le schéma de raccordement (fig.14);
- monter la base du clavier dans le boîtier à encastrer dans le mur (fig.15);

15

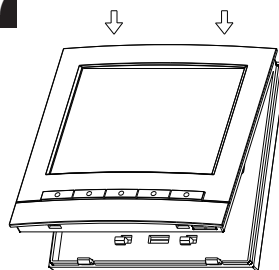


16

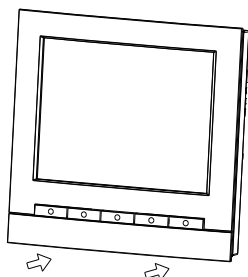


- insérer le câblage (fig.16);
- accrocher le clavier (fig.17);

17



18



- appuyer légèrement sur la partie inférieure pour introduire le clavier (fig.18).

Information importante pour une élimination compatible avec l'environnement

POUR CERTAINS PAYS DE L'UNION EUROPÉENNE, CET APPAREIL N'ENTRE PAS DANS LE CHAMP DE TRANSPOSITION DE LA DIRECTIVE DEEE DANS LES LÉGISLATIONS NATIONALES : IL N'EXISTE DANS CE CAS AUCUNE OBLIGATION DE COLLECTE DIFFÉRENCIÉE À LA FIN DE SON CYCLE DE VIE.

Cet appareil est conforme à la Directive EU2012/19/EC.

Le symbole de la poubelle barrée apposé sur l'appareil indique qu'il doit être traité séparément des déchets domestiques à la fin de son cycle de vie et remis à un centre de collecte différenciée pour équipements électriques et électroniques ou au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil.

L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil aux structures de collecte appropriées à la fin de son cycle de vie sous peine des sanctions prévues par la législation en vigueur en matière d'élimination des déchets.

La collecte différenciée qui permet de recycler l'appareil, de le retraiter et de l'éliminer en respectant l'environnement contribue à éviter la pollution du milieu et ses effets sur la santé et favorise la réutilisation des matériaux qui le composent.

Pour plus d'informations sur les systèmes de collecte existants, s'adresser au service local d'élimination des déchets ou au magasin dans lequel l'appareil a été acheté.

Les fabricants et les importateurs satisfont à leurs obligations environnementales en matière de recyclage, de traitement et d'élimination des déchets, directement ou en participant à un système collectif.



Allgemeine Informationen

Beschreibung der im Handbuch verwendeten Symbole

Verpflichtung



Allgemeine Verpflichtung



Es ist obligatorisch, die Anweisungen zu lesen



Es ist obligatorisch, die Stromversorgung zu unterbrechen



Wenden Sie sich an professionell qualifiziertes Personal

Verbot



Allgemeines Verbot

Gefahr



Allgemeine Gefahr

Zweck des Handbuchs

Dieses Handbuch enthält Informationen zur korrekten Verwendung und Wartung des Geräts.



Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden.

Vortice® Spa kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren. Ändern oder löschen Sie keine Teile dieses Handbuchs.

Produktbeschreibung

Die Steuertafel CB LCB W Ariasalus steuert alle Funktionen von Vort Ariasalus. Der eingebaute Temperatursensor misst die Umgebungstemperatur.

Beachtung

- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Kenntnis im Umgang mit Elektrogeräten nur unter der Aufsicht oder nach gründlicher Unterweisung und Überprüfung seitens einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bedient werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die durch den Anwender auszuführende Reinigung und Pflege des Geräts darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.
- Diese Geräte sind zur Verwendung im Haushalt und in gewerblichen Bereichen ausgelegt.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden. 
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Für die Installation muss ein mehrpoliger Stecker angebracht sein, dessen Öffnungsabstand der Kontakte gleich oder über 3 mm ist, mit dem die vollständige Trennung unter Bedingungen der Überspannungskategorie III möglich ist.
- Die Produkte mit Einphasen-Motoren (M) müssen STETS an ein 220-240V (bzw. nur 230V, sofern vorgesehen) Einphasennetz angeschlossen werden. Jede Änderung gilt als unsachgemäßer Zugriff auf das Produkt und macht die Garantie ungültig.

Sicherheit/Warnungen



- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Produkts überprüfen: Wenden sie sich bei Zweifeln unverzüglich an sachkundiges Personal oder an einen zugelassenen Kundendienst. Verpackungsteile für Kinder und Personen mit Behinderung unzugänglich aufbewahren.
- Das Gerät für Kinder und Menschen mit eingeschränkten körperlichen Fähigkeiten unerreichbar halten, wenn es vom Netzstrom abgetrennt und nicht mehr verwendet wird.
- Bei Betriebsstörung und/oder Gerätedefekt sich sofort an den Hersteller oder ein zugelassenes Kundendienst-Zentrum wenden und bei eventuell notwendiger Reparatur die Verwendung von Originalersatzteilen von Vortice verlangen.
- Schließen Sie das Gerät nur an ein Stromnetz/eine Steckdose an, wenn die Anlagenkapazität / -aufnahme der maximalen Leistungen angemessen ist. Wenden Sie sich andernfalls unverzüglich an einen Elektrofachmann
- Die Daten des Stromversorgungsnetzes müssen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.



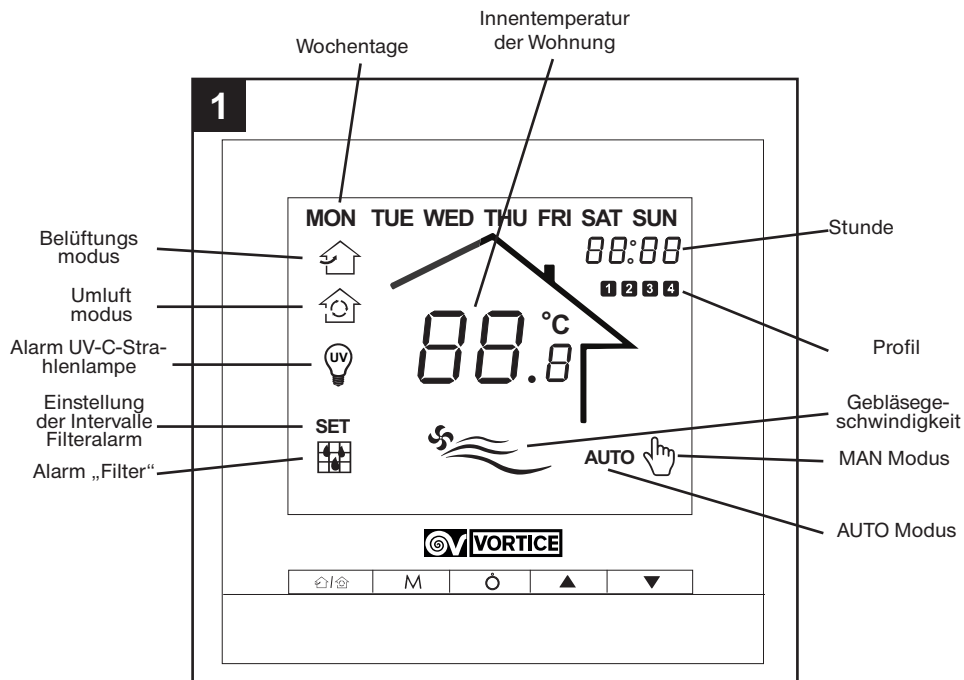
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht zu anderen Zwecken als den in diesem Handbuch beschriebenen.
- Änderungen an dem Gerät jedweder Art sind untersagt.



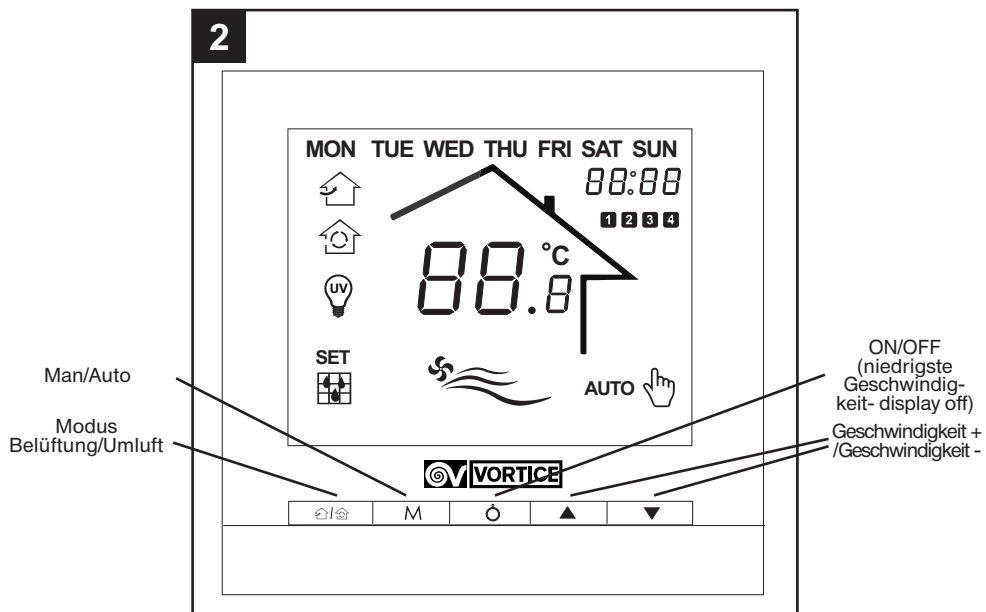
- Die Verwendung vom Elektrogeräten impliziert die Beachtung einiger grundlegender Regeln, darunter:
 - nicht mit nassen oder feuchten Händen anfassen;
 - nicht mit nassen Füßen anfassen;
 - kinder oder Personen mit Behinderungen ohne Aufsicht dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Falls das Gerät herunterfällt oder schweren Stößen ausgesetzt ist, lassen Sie es umgehend in einem vertraglichen Vortice-Kundendienstzentrum überprüfen.
- Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, muss es von Hersteller oder vom technischen Kundendienst oder von einer Person mit gleichartigen Qualifikationen ausgewechselt werden, um jedes Risiko auszuschließen.



Bedeutung der Bildsymbole



Funktionstasten



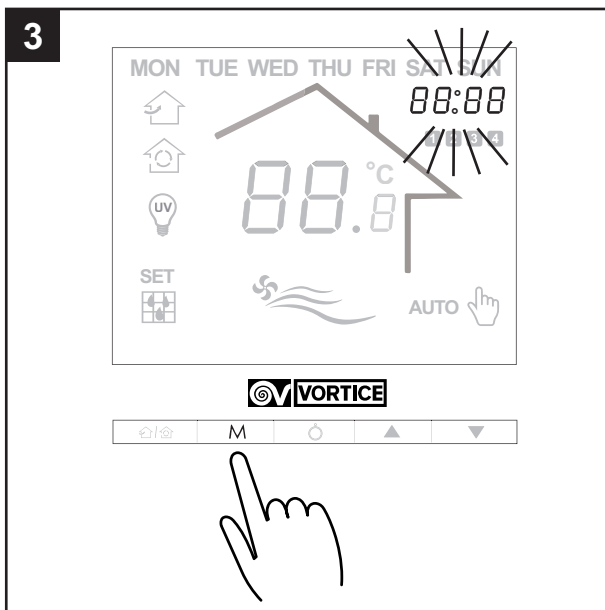
Verwendung

ANM Das von der Steuertafel gesteuerte Gerät hat einen Dauerbetrieb (mit der Taste  kann das Gerät in Betriebsweise mit Mindestgeschwindigkeit und in Belüftung gesetzt werden, und Anzeige off).

Ausgangseinstellungen

Einstellung der Stunden

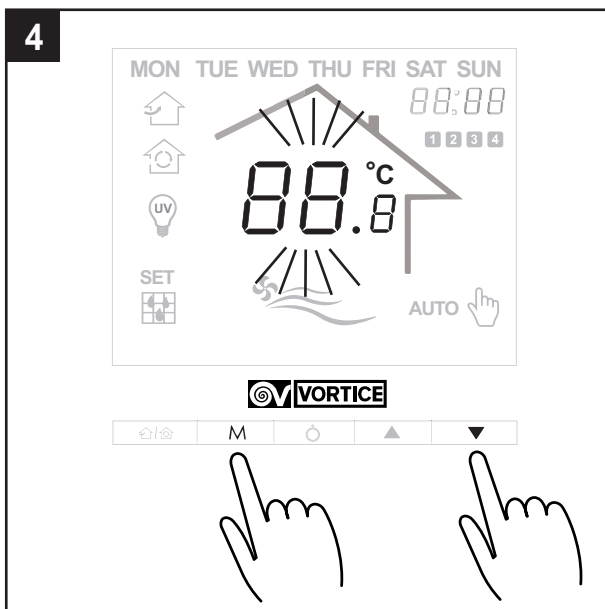
- für etwa 2 Sekunden M drücken, bis das **00:00** blinkt ;
- wiederholt die Tasten  und  drücken, um die gewünschte Stunde zu wählen (der Wert wird automatisch gespeichert);
- M drücken, um die Einstellung für die Minuten aufzurufen: wie oben verfahren, um die Minuten und den Tag auszuwählen.



Kalibrierung der Temperatur

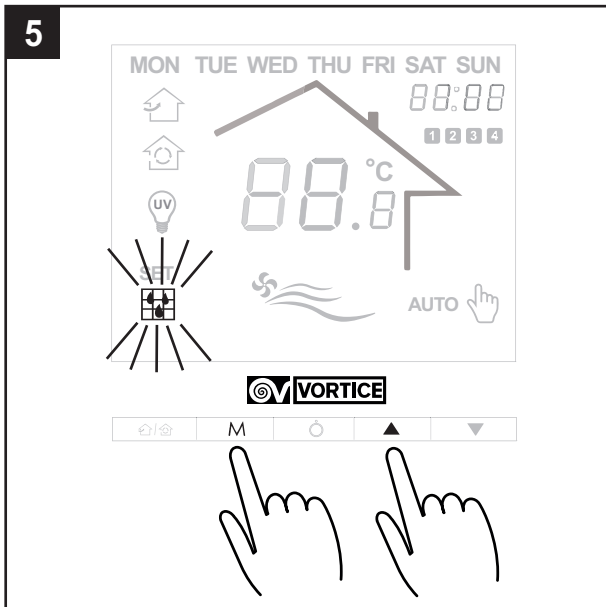
(HINWEIS: Nur wenn der Temperatursensor kalibriert werden muss, zum Beispiel um den Wert an den von einem anderen Gerät gemessenen Wert anzupassen):

- gleichzeitig M und  für etwa 2 Sekunden drücken, bis das Bildsymbol **00.0** blinkt;
- wiederholt die Tasten  und  drücken, um die gewünschte Temperatur zu wählen (der Wert wird automatisch nach 6 Sekunden gespeichert).



Einstellung Filteralarme

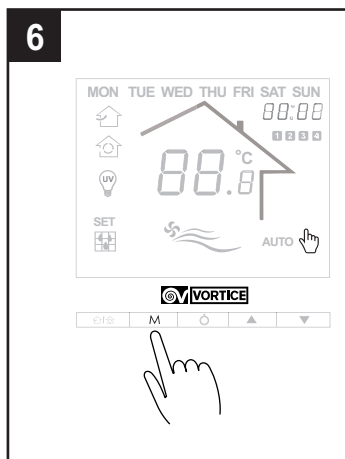
- gleichzeitig M und ▲ für etwa 2 Sekunden drücken, bis das Bildsymbol  blinkt;
- wiederholt ▲ und ▼ drücken, um die Lebensdauer der Filter einzustellen (von 100 bis 9900 Stunden; Standardwert = 4500 Stunden).



Betriebsweise

A „M“ drücken, um die gewünschte Betriebsweise auszuwählen: Hand- oder Automatikbetrieb. Nach einer Änderung der Betriebsweise startet der Motor wieder nach 2 Minuten und die Ventile werden nach 1 Minute aktiviert.

MAN

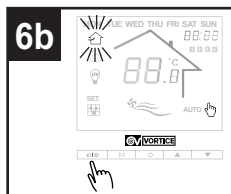
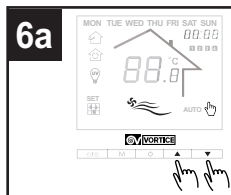


Kann manuell folgende Parameter regulieren:

- Geschwindigkeit (min mittel max): ▲ und ▼ drücken, um die Geschwindigkeit des Ventilators (min, mittel, max): das entsprechende Bildsymbol leuchtet auf:



- Betriebsweise (Belüftung/Umluft):  drücken, bis das entsprechende Bildsymbol  blinkt, um die Betriebsweise (der Modus aktiviert sich automatisch nach 6 Sekunden):
- Belüftung: das Gerät nimmt Luft von außen auf;
- Umluft: das Gerät lässt Innenluft zirkulieren



AUTO

Es können 4 Betriebsprofile für 7 Tage eingegeben werden:

- gleichzeitig / und für etwa 2 Sekunden drücken, bis das Bildsymbol MON TUE WED THU FRI SAT SUN blinkt

1. wiederholt und drücken, um den gewünschten Tage auszuwählen;
2. M drücken, um die Profileinstellung aufzurufen;
3. und drücken, um das Profil auszuwählen, oder / , um zum vorherigen Menü zurückzukehren;
4. M drücken, um die Stundeneinstellung aufzurufen;
5. und drücken, um die Stunde auszuwählen, oder / , um zum vorherigen Menü zurückzukehren;
6. M, um die Minuteneinstellung aufzurufen;
7. und drücken, um die Minuten auszuwählen, oder / , um zum vorherigen Menü zurückzukehren;
8. M drücken, um die Auswahl der Ventilatorgeschwindigkeit aufzurufen;
9. und drücken, um die Geschwindigkeit auszuwählen: min mittel max oder / , um zum vorherigen Menü zurückzukehren;
10. M drücken, um die Einstellung der Betriebsweise aufzurufen;
11. und drücken, um den Modus auszuwählen: Belüftung oder Umluft. Der in der Betriebsweise AUTO auswählbare Modus Umluft sieht eine automatischen Wechsel nach 40' Umluft und 20' Belüftung vor);

12. M drücken, um zum Auswahlménü des Tages zurückzukehren: das Bildsymbol MON TUE WED THU FRI SAT SUN blinkt

- die Schritte von 1 bis 12 durchführen, um die 4 Profile für 7 Tage einzugeben;

- / drücken, um die Einstellung der Profile für 7 Tage zu verlassen;

Allgemein fungiert die Taste M als Enter (Bestätigen) und die Taste / als Esc. (Abbrechen). Wenn bei der Einstellung der Profile / zugelassen ist, wird das System ohne Speicherung verlassen. Alternativ dazu schließt sich nach 20 Sekunden ohne Betätigungen das System ohne Speicherung und kehrt zum Anfangsménü zurück.

In folgender Tabelle ist die Werkseinstellung für 4 Profile für 7 Tage angegeben.

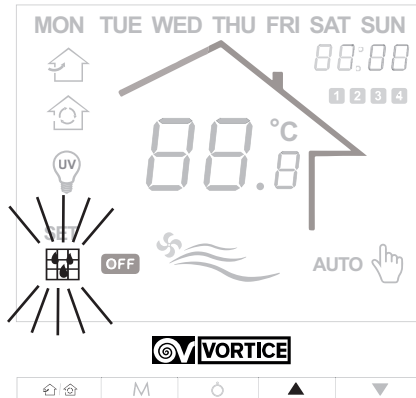
W	Time profile	Fan speed	Mod (*)	Time profile	Fan speed	Mod	Time profile	Fan speed	Mod	Time profile	Fan speed	Mod
MON	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
TUE	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
WED	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
THU	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
FRI	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
SAT	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
SUN	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.

(*) Air Rec. = Air Recirculation

Rückstellung Filteralarme

Wenn  zu blinken beginnt, müssen die Filter ausgetauscht werden. Der Alarm und die Zurücksetzung der Lebensdauerzeit der Filter kann rückgestellt werden: gleichzeitig / und  für etwa 2 Sekunden drücken, bis  sich ausschaltet.

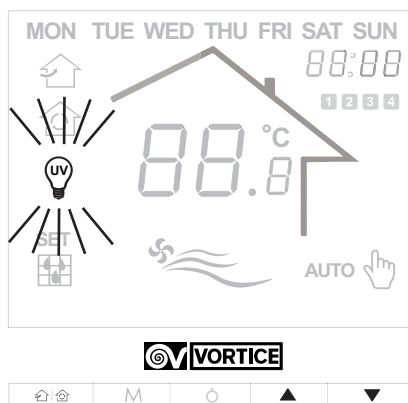
8



Rückstellung Alarm UV-C-Strahlenlampe

Wenn  zu blinken beginnt, muss die UV-C-Strahlenlampe ausgewechselt werden (die Dauer ist werkseitig auf 18 Monate eingestellt). Der Alarm und die Zurücksetzung der Lebensdauerzeit der Lampe kann rückgestellt werden: gleichzeitig /,  und  für etwa 2 Sekunden drücken, bis das  sich ausschaltet.

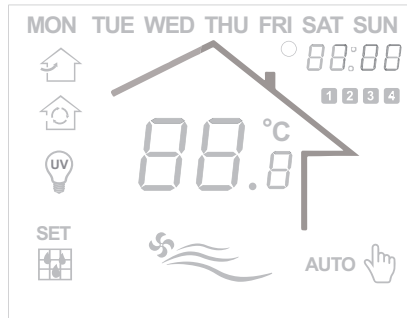
9



Rückstellung der Werkswerte

Gleichzeitig  , und M für etwa 2 Sekunden drücken, bis sich die Beleuchtung ausschaltet: dies bedeutet, dass das System auf Werkswerte zurückgesetzt ist. Die Rückstellung muss erfolgen, während das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen ist. Falls das Gerät abgetrennt wird, des Rückstellungsvorgang erneut ausführen.

10



VORTICE



Elektroanschlüsse

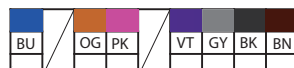
Die Anschlüsse müssen übereinstimmend mit den Farben der Klemmen und der Kabel vom Gerät vorgenommen werden (Abb. 11).



ANM. Die Anschlüsse müssen so durchgeführt werden, wie im elektrischen Schaltplan angegeben.

11

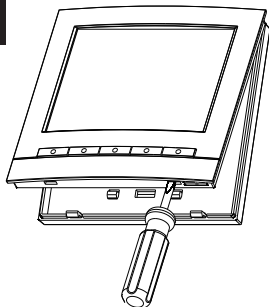
CB LCD W ARIASALUS



Installation

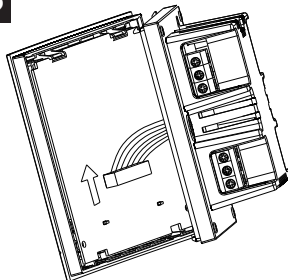


12

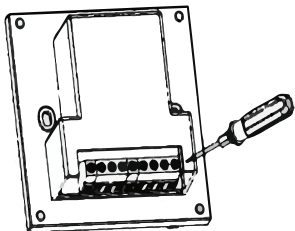


- mit der Spitze eines Schraubendreher in den Schlitz entlang des Profils die Platte trennen (Abb. 12);
- die Verkabelung entfernen (Abb. 13);

13

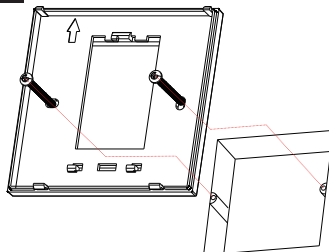


14

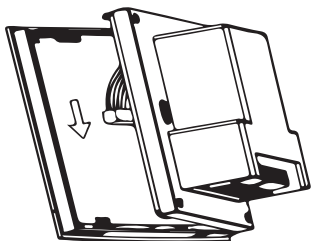


- die Anschlüsse nach den Angaben des Anschlussplans (Abb. 14) herstellen;
- die Unterseite der Platte in den Einbaukasten in der Wand setzen (Abb. 15);

15

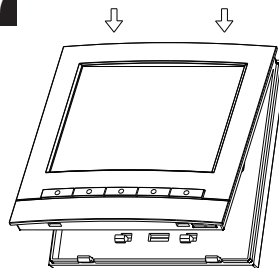


16

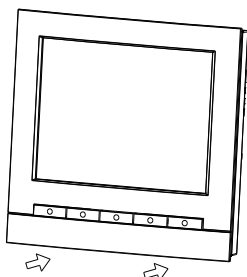


- die Verkabelung einsetzen (Abb. 16);
- die Platte einrasten (Abb. 17);

17



18



- leicht auf den unteren Teil drücken, um die Platte einzusetzen (Abb. 18).

Wichtige Information für die umweltgerechte Entsorgung

IN EINIGEN EU-LÄNDERN GELTEN FÜR DIESES PRODUKT NICHT DIE VORGABEN DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE (WEEE-RICHTLINIE) UND DEMNACH BESTEHT IN DIESEN LÄNDERN AUCH KEINE PFLICHT FÜR DIE MÜLLTRENNUNG BEI DER ENTSORGUNG DES GERÄTS.

Dieses Gerät erfüllt die Bestimmungen der europäischen Richtlinie 2012/19/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.

Die auf dem Gerät abgebildete durchgekreuzte Mülltonne bedeutet, dass das Gerät nach seiner Nutzungsdauer nicht als Hausmüll, sondern über eine Wertstoffsammelstelle für elektrische und elektronische Altgeräte entsorgt werden bzw. dem Händler beim Kauf eines Ersatzgeräts zur vorschriftsmäßigen Entsorgung übergeben werden muss.



Der Betreiber ist für die vorschriftsmäßige Entsorgung des Altgerätes verantwortlich, im Fall einer Nichteinhaltung sieht die geltende Gesetzgebung zur Abfallbeseitigung entsprechende Strafen vor.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Nähere Auskünfte zu den verfügbaren Sammelsystemen erhalten Sie bei Ihrer örtlichen Wertstoffsammelstelle oder vom Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Die Hersteller und die Importeure kommen ihrer Pflicht hinsichtlich der umweltgerechten Entsorgung und Wiederverwertung direkt oder indirekt durch die Teilnahme an Kollektivsystemen nach.

Información general

Descripciones de los símbolos

Obligación



Obligación general



Es obligatorio leer las instrucciones



Es obligatorio desconectar la alimentación.



Póngase en contacto con personal cualificado profesionalmente.

Prohibiciones



Prohibiciones genérica

Peligro



Peligro genérico

Propósito del manual

Este manual contiene información sobre el uso y mantenimiento correctos del aparato.



Antes de instalar y utilizar el producto, lea atentamente las instrucciones contenidas en este folleto.

Vortice no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar este manual de instrucciones.

Descripción del producto

El panel de control CB LCD W Ariasalus controla todas las funciones de Vort Ariasalus. El sensor de temperatura incorporado se utiliza para medir la temperatura del ambiente.

Conformidad

- Este aparato puede ser utilizado por niños de no menos de 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de experiencia o del conocimiento necesario, pero sólo bajo vigilancia e instrucciones sobre el uso seguro y después de comprender bien los peligros inherentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato deben ser efectuados por el usuario y no por niños sin vigilancia.
- Estos aparatos han sido diseñados para el uso en ambientes domésticos y comerciales.
- El aparato debe ser instalado por personal profesional  calificado.
- La instalación eléctrica a la cual se conecta el producto debe estar en conformidad con las normas vigentes.
- Para la instalación es necesario prever un interruptor omnipolar con una distancia de abertura de los contactos igual o superior a los 3 mm, que permita la desconexión total en las condiciones de la categoría de sobretensión III.
- Los productos equipados con motores que requieren cableado monofásico (M) SIEMPRE se han de conectar a líneas monofásicas de 220-240V (o solo de 230V si se ha previsto de este modo). Cualquier tipo de modificación se interpretará como una manipulación del aparato y producirá el cese de efectos de la garantía.

Seguridad / advertencias



- Después de retirar el dispositivo de su embalaje, asegúrese de que esté completo y sin daños. En caso de duda contacte a un servicio autorizado de Vortice centrar. No deje el embalaje al alcance de niños o personas con habilidades diferentes.
- Guarde el aparato fuera del alcance de los niños y personas con discapacidad si decides desconectarlo de la fuente de alimentación y no la use más.
- Si el artefacto funciona mal y / o desarrolla una falla, póngase en contacto con Vortice inmediatamente. Asegúrate de que solo genuinos repuestos originales de Vortice se utilizan para cualquier refacción.
- El suministro / toma de corriente eléctrica al que el dispositivo debe ser conectado debe ser capaz de proporcionar la potencia eléctrica máxima requerida por el aparato. Si no puede hacerlo, haga arreglos para que un electricista para hacer las modificaciones necesarias.
- Los datos eléctricos de la red han de coincidir con los de la placa de datos.



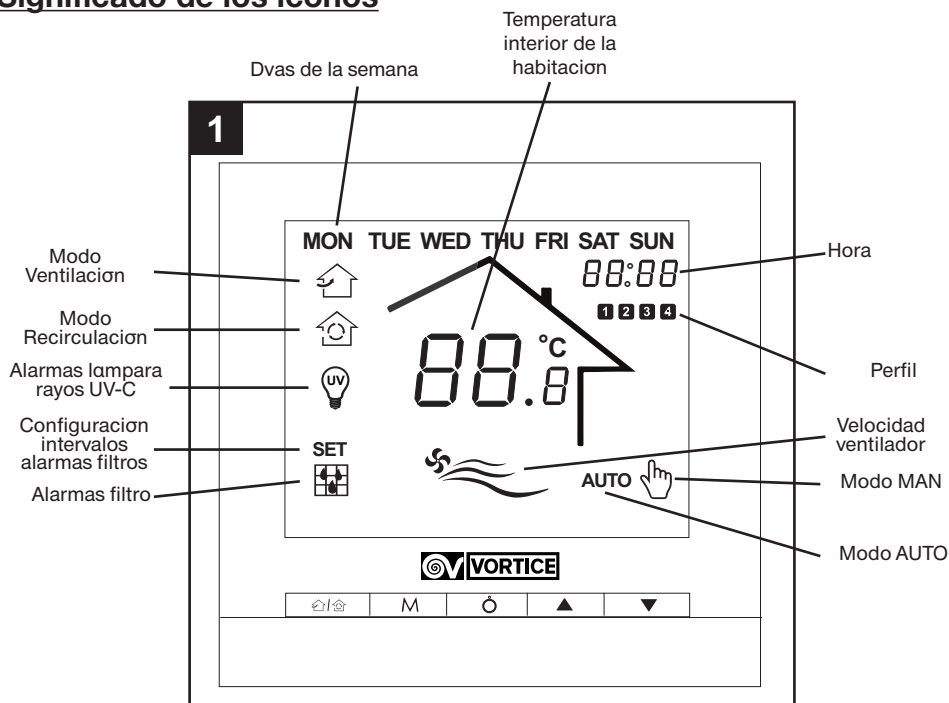
- No use este dispositivo para funciones que no sean los descritos en este folleto.
- No haga modificaciones de ningún tipo a este aparato.



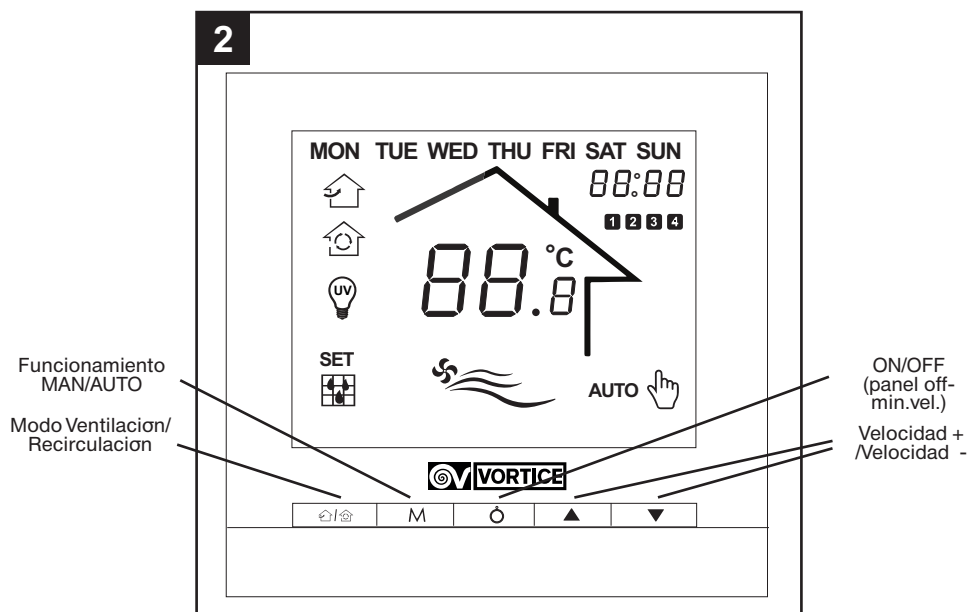
- Deben observarse ciertas reglas fundamentales cuando usando cualquier aparato eléctrico:
 - nunca toque los electrodomésticos con las manos mojadas o húmedas;
 - nunca toque los electrodomésticos mientras esté descalzo;
 - no permita que la unidad sea operada por niños no supervisados o personas discapacitadas.
- Si el artefacto se cae o sufre una fuerte soplara, haz que lo revise inmediatamente Vortice.
- Si el cable de alimentación está dañado debe ser sustituido por el fabricante o por su servicio de asistencia técnica o, en cualquier caso, por una persona con cualificación similar, con el fin de prevenir posibles riesgos.



Significado de los iconos



Función de los botones



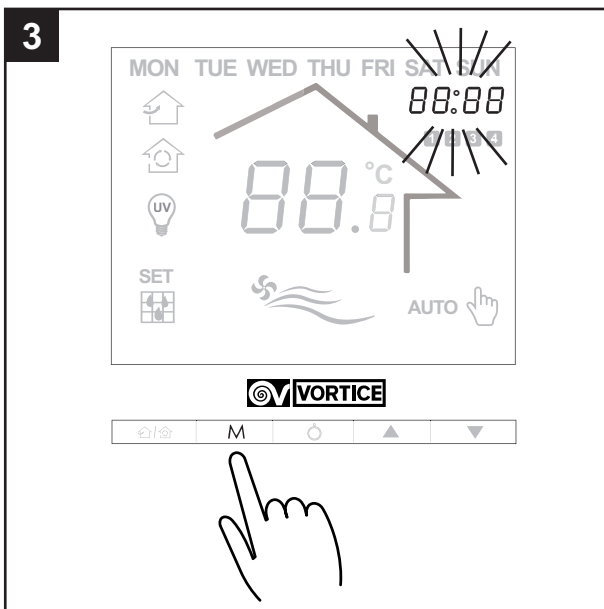
Uso

NOTA: El aparato controlado desde el panel tiene un funcionamiento en continuo (con el botón  es posible llevar al aparato al funcionamiento con velocidad mínima en modo ventilación y panel off).

Configuraciones iniciales

Regulación Hora

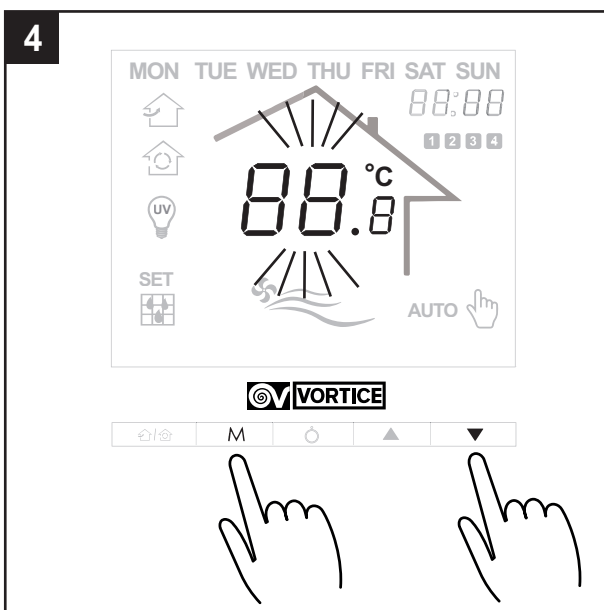
- presionar durante aproximadamente 2 segundos el botón , hasta que parpadee el icono  **00:00**;
- presionar repetidamente los botones  y  para seleccionar la hora deseada (el valor se memorizará automáticamente);
- presionar  para pasar a la configuración de los minutos: proceder como se indica arriba para seleccionar los minutos y el día.



Calibración temperatura

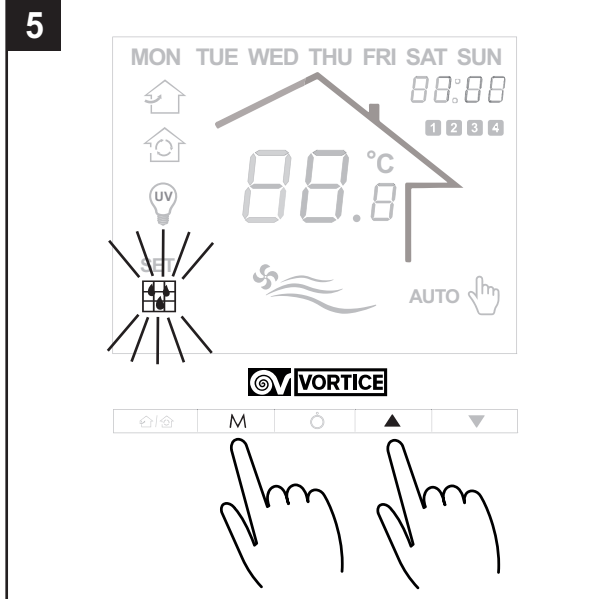
(NB: realizar solo si es necesario calibrar el sensor de temperatura, por ejemplo para hacer coincidir el valor con el medido por otro dispositivo):

- presionar simultáneamente  y  durante aproximadamente 2 segundos hasta que parpadee el icono  **00.0**;
- presionar repetidamente las teclas  y  para seleccionar la temperatura deseada (el valor se memorizará automáticamente transcurridos 6 segundos).



Regulación alarmas filtros

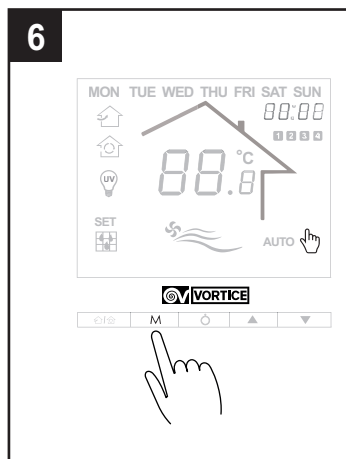
- presionar simultáneamente M y ▲ durante aproximadamente 2 segundos hasta que parpadee el icono ;
- presionar repetidamente (▲ e ▼ para seleccionar el tiempo de duración de los filtros (de 100 a 9900 horas; 4500 horas = valor por defecto).



Tipo de funcionamiento

Presionar M para seleccionar el tipo de funcionamiento deseado: manual o automático. Tras una modificación del tipo de funcionamiento el motor volverá a funcionar transcurridos 2 minutos, y las válvulas se activarán transcurrido 1 minuto.

MAN



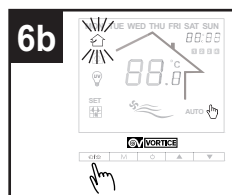
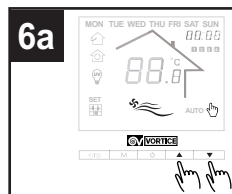
Es posible regular manualmente los siguientes parámetros:

- velocidad (mín., med., máx.): presionar ▲ y ▼ para seleccionar la velocidad del ventilador: se encenderá el correspondiente icono;



- modo de funcionamiento (ventilación/recirculación): presionar el  (parpadee el correspondiente icono ) para seleccionar el modo de funcionamiento (el modo se activará automáticamente después de 6 segundos):

- ventilazione: l'apparecchio preleva l'aria dall'esterno;
- ricircolo: l'apparecchio ricicla l'aria interna;



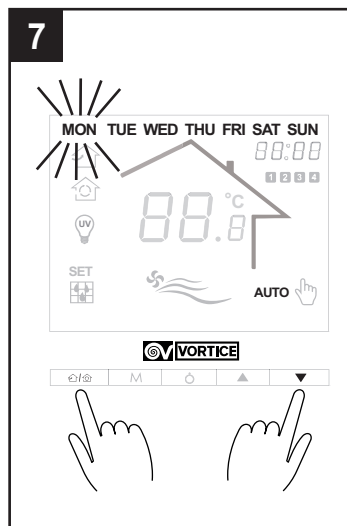
AUTO

Es posible configurar 4 perfiles de funcionamiento en los 7 días:

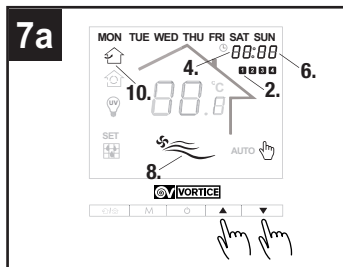
- presionar simultáneamente / y durante aproximadamente 2 segundos hasta que parpadee

MON TUE WED THU FRI SAT SUN

1. presionar repetidamente y para seleccionar el día deseado;



2. presionar M para acceder a la configuración del perfil;
3. presionar y para seleccionar el perfil, o / para regresar al menú anterior;
4. presionar M para acceder a la configuración de la hora
5. presionar y para seleccionar la hora, o / para regresar al menú anterior;
6. presionar M para acceder a la configuración de los minutos;
7. presionar y para seleccionar los minutos, o / para regresar al menú anterior;
8. presionar M para acceder a la selección de la velocidad del ventilador;
9. presionar y para seleccionar la velocidad: mín., med., máx. o / para regresar al menú anterior;
10. presionar M para acceder a la configuración del Modo de funcionamiento;
11. presionar y para seleccionar el modo: ventilación o recirculación. El modo recirculación seleccionable en el tipo de funcionamiento AUTO prevé una alternancia automática de 40' de recirculación y 20' de ventilación)



12. presionar M para regresar al menú de selección del día: parpadea el icono MON TUE WED THU FRI SAT SUN

- seguir los pasos del 1 al 12 para configurar los 4 perfiles en los 7 días;

- presionar / para salir de la configuración de los perfiles en los 7 días.

En general el botón M tiene el significado de Enter y el botón / de Esc. Durante la configuración de los perfiles presionando / se sale sin guardar; en su defecto, transcurridos 20 segundos de inactividad, el sistema sale sin guardar y regresa el menú de inicio.

En la siguiente tabla se muestra la configuración de fábrica para los 4 perfiles en los 7 días.

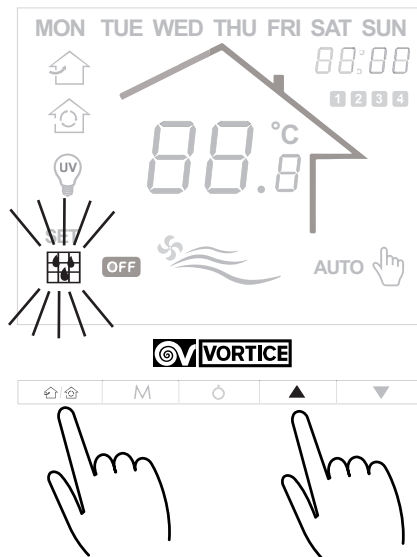
W	Time profile	Fan speed	Mod (*)	Time profile	Fan speed	Mod	Time profile	Fan speed	Mod	Time profile	Fan speed	Mod
MON	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
TUE	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
WED	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
THU	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
FRI	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
SAT	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.
SUN	1 8:00	Med. Vel.	Air Rec.	2 12:00	Med. Vel.	Air Rec.	3 13:00	Med. Vel.	Air Rec.	4 18:00	Low Vel.	Air Rec.

(*) Air Rec. = Air Recirculation

Restablecer alarmas filtros

Cuando  comienza a parpadear los filtros deben ser sustituidos. Es posible restablecer las alarmas y reiniciar el contador del tiempo de duración de los filtros: presionar simultáneamente  /  y  durante aproximadamente 2 segundos, hasta que el icono  se apague.

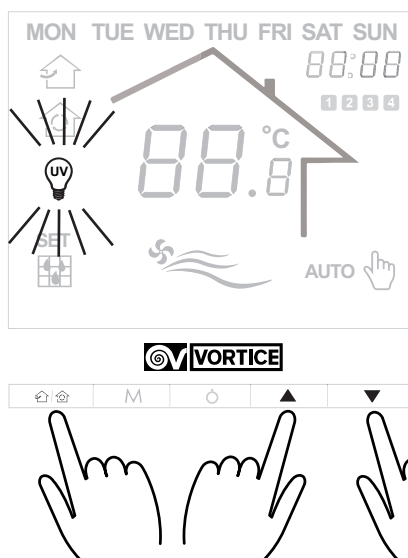
8



Restablecer alarmas lámpara rayos UV-C

Cuando el icono  comienza a parpadear la lámpara de rayos UV-C debe ser sustituida (la duración está configurada de fábrica en 18 meses). Es posible restablecer las alarmas y reiniciar el contador del tiempo de duración de los filtros: presionar simultáneamente  / ,  y  durante aproximadamente 2 segundos, hasta que  se apague.

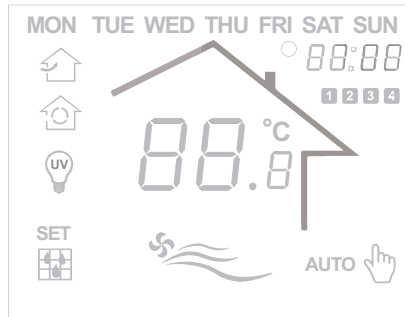
9



Restablecer de los valores de fábrica

Presionar simultáneamente   y M durante aproximadamente 2 segundos hasta que se apague la iluminación: esto significa que el sistema se ha reiniciado a los valores de fábrica. El restablecimiento debe ser realizado con el aparato conectado a la alimentación eléctrica. En el caso en que el aparato se desconecte, realizar nuevamente el procedimiento de restablecimiento.

10

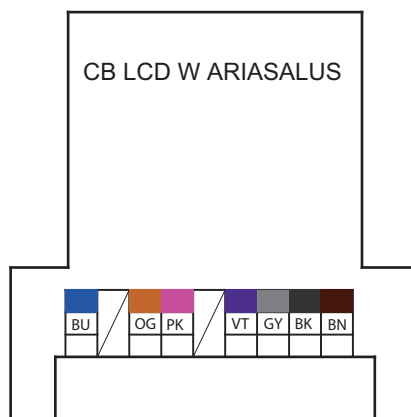


Conexiones eléctricas

Las conexiones deben ser realizadas respetando la correspondencia entre los colores de los bornes y de los cables procedentes del aparato (fig.11).
NOTA: las conexiones deben ser realizadas según lo previsto en el esquema eléctrico



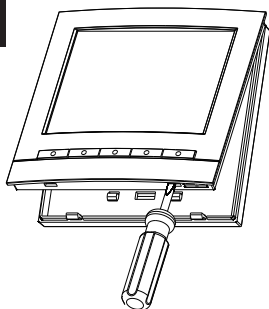
11



Instalación

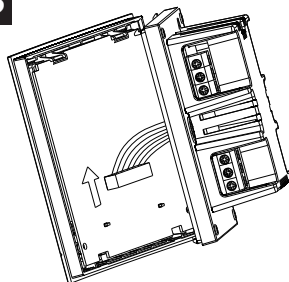


12

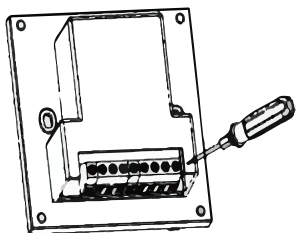


- utilizar la punta de un destornillador en las ranuras a lo largo del perfil para separar el panel (fig. 12)
- extraer el cableado (fig. 13)

13

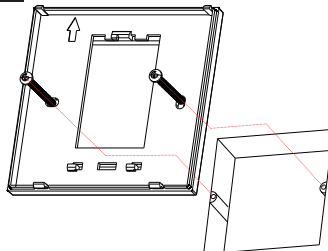


14

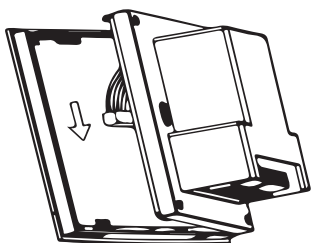


- realizar las conexiones según lo indicado en el esquema de conexión (fig. 14)
- montar la base del panel en la caja empotrada en la pared (fig. 15)

15

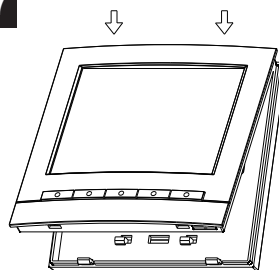


16

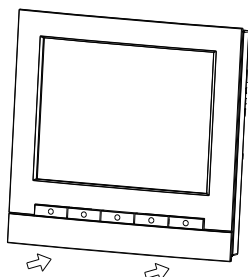


- introducir el cableado (fig. 16)
- enganchar el panel (fig. 17)

17



18



- presionar ligeramente sobre la parte inferior para fijar el panel (fig. 18)

Información importante sobre la eliminación compatible con el medio ambiente

EN ALGUNOS PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA ESTE PRODUCTO NO ESTÁ INCLUIDO EN EL ÁMBITO DE APLICACIÓN DE LA LEY NACIONAL QUE TRASPONE LA DIRECTIVA RAEE Y, POR LO TANTO, NO EXISTE OBLIGACIÓN ALGUNA DE RECOGIDA SELECTIVA AL FINALIZAR SU VIDA ÚTIL.

Este producto cumple los requisitos de la Directiva EU2012/19/EC.

El símbolo del contenedor de basura tachado que se encuentra sobre el aparato indica que éste no puede ser eliminado con los desechos domésticos al finalizar su vida útil. Se ha de llevar a un punto de recogida selectiva para aparatos eléctricos y electrónicos o se ha de entregar al proveedor en el momento de la compra de un aparato equivalente.



El usuario deberá llevar el aparato a un punto de recogida selectiva para su eliminación; en caso contrario, se aplicarán las sanciones previstas por las normas sobre la eliminación de desechos.

La recogida selectiva para la reutilización, el tratamiento y la eliminación compatible con el medio ambiente ayuda a evitar efectos negativos en el medio ambiente y la salud y favorece el reciclado de los materiales que componen el producto.

Para más información sobre los sistemas de eliminación disponibles, contactar con el servicio local de eliminación de desechos o con la tienda donde se ha realizado la compra.

Los fabricantes y los importadores cumplen con sus responsabilidades en cuanto al reciclado, el tratamiento y la eliminación compatibles con el medio ambiente, ya sea directamente o participando en un sistema colectivo.



VORTICE S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
VORTICE S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
VORTICE S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
VORTICE S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
VORTICE S.p.A. se reserva el derecho a hacer cambios en los productos para su mejora en cualquier momento sin previo aviso.
VORTICE S.p.A. 公司 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE GROUP COMPANIES

VORTICE S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 - Tribiano (MI)
Tel. +39 02-90.69.91
ITALY
vortice.com
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE INDUSTRIAL Srl
Via B. Brugnoli, 3
37063 - Isola della Scala (VR)
Tel. +39 045 6631042
ITALY
vorticeindustrial.com
info@vorticeindustrial.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO.LTD
Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com

VORTICE LIMITED
Beeches House-Eastern Avenue
Burton on Trent - DE 13 0BB
Tel. +44 1283-49.29.49
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
Bodega #6
Zona Franca Este Alajuela - Alajuela 20101
Tel. (+506) 2201 6934
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

CASALS VENTILACIÓN INDUSTRIAL IND., S.L.
Ctra. Camprodon, s/n
17860 - Sant Joan de les Abadesses (Girona)
SPAIN
casals.com
ventilacion@casals.com

A

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO

DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA

STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

B

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO

DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA

STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

C

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO

DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA

STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

D

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO

DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA

STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

ITALIA CONDIZIONI DI GARANZIA

VORTICE SPA garantisce i suoi prodotti per **2 anni** dalla data dell'acquisto, che deve essere comprovata da idoneo documento fiscale (scontrino o fattura), rilasciato dal venditore. Nel suddetto periodo di garanzia VORTICE SPA si impegna, dopo aver effettuato le opportune valutazioni tecniche, a riparare o a sostituire gratuitamente le parti dell'apparecchio che risultassero affette da difetti di fabbricazione. La presente garanzia, da attivare nei modi e nei termini di seguito indicati, lascia impregiudicati i diritti derivanti al consumatore dalla applicazione del D. lgs. 24/2002. Tali diritti, conformemente alla legge, potranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del proprio venditore.

La presente garanzia è valida su tutto il territorio italiano.

Modalità e condizioni di attivazione della garanzia

Gli interventi in garanzia (riparazioni o sostituzioni del prodotto ovvero delle parti difettose) saranno eseguiti presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE il cui indirizzo è disponibile sul sito WWW.VORTICE.COM o contattando il **numero verde 800.555.777**.

La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo della garanzia. Pertanto, in caso di sostituzione del prodotto o di un suo componente, sul bene o sul singolo componente fornito in sostituzione non decorre un nuovo periodo di garanzia ma si deve tener conto della data di acquisto del prodotto originario.

UK AND IRELAND CONDITIONS OF WARRANTY

This guarantee is offered as an extra benefit and does not affect your legal rights. All electrical appliances produced by VORTICE SPA are guaranteed by the Company for 2 years against faulty material or workmanship. If any part is found to be defective in this way within the first twentyfour months from the date of purchase or hire purchase agreement, we, or our authorised service agents, will replace or at our option repair that part without any charge for materials or labour or transportation, provided that the appliance has been used only in accordance with the instructions provided with each appliance and has been not connected to an unsuitable electricity supply, or subjected to misuse, neglect or damage or modified or repaired by any person not authorised by us. The correct electricity supply voltage is shown on the rating plate attached to the appliance.

This guarantee is normally available only to the original purchaser of the appliance, but VORTICE will consider written applications for transfer. Should any defect arise in any Vortice product and a claim under guarantee become necessary, the appliance should be carefully packed and returned to your approved Vortice stocklist. This portion of the guarantee should be attached to the appliance.

ITALIA

Spedire la garanzia in busta chiusa a:

Vortice S.p.A.
Strada Cerca 2
Frazione di Zoate
20067 Tribiano Milano.

☐ Autorizzo VORTICE SPA ad inserire i miei dati nelle sue liste e a comunicarli a terzi per l'invio di materiale pubblicitario ed informativo. In ogni momento, a norma dell'art. 13 legge 675/96, potrò avere accesso ai miei dati, chiederne la modifica o la cancellazione oppure oppormi al loro utilizzo scrivendo a:

**Vortice S.p.A.
Responsabile
trattamento dati
- Strada Cerca, 2
- Frazione di Zoate -
20067 Tribiano (MI).**

☐ Non autorizzo (barrare se interessa)

UK-IRELAND

Send the guarantee in sealed envelope to:

Vortice Limited
Beeches House
Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB United Kingdom

☐ I authorize VORTICE LTD. to include my personal details within their database, which they use, via a third party for the despatch of advertising material, at any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to my details and can request changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to:

**Vortice Limited
Beeches House
Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB United Kingdom.**

☐ I do not authorize (please tick if required)

OTHER COUNTRIES

Please send the guarantee to the retailer's address in the country where the appliance has been purchased.

☐ I authorize VORTICE SPA and its local distributors to include my personal details within their database and they can use it through a third party for the despatch of advertising material. At any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to details and can ask to make changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to the headquarters of the local distributor where the appliance has been bought.

☐ I do not authorize (please tick if required)

1 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE

DA CONSERVARE

TO BE RETAINED
A CONSERVER



DATA ACQUISTO

Purchase date - Date d'achat

Per poter usufruire della garanzia il cliente deve compilare e rispedire alla VORTICE SPA, entro 8 giorni dall'acquisto, la "Parte 2" del tagliando di garanzia, all'indirizzo e con le modalità in tale parte riportate. La "Parte 1" del tagliando di garanzia deve essere conservata e presentata, unitamente al documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore al momento dell'acquisto, al Centro Assistenza autorizzato di VORTICE SPA, che dovrà eseguire l'intervento in garanzia.

This warranty must be attached to the appliance should it need to be returned for servicing.

N.B. Guarantee is only valid if all details are completed correctly.

ATTENTION: pour bénéficier de la garantie, le présent certificat doit obligatoirement accompagner l'appareil présumé défectueux. Le certificat doit porter le cachet du revendeur et la date d'achat. A défaut, la garantie sera comptée à partir de la date de sortie d'usine.

Esclusioni

La presente garanzia non copre:

- Le rotture provocate dal trasporto.
- I difetti o guasti derivanti da uso non corretto o improprio da parte del cliente.
- I difetti derivanti dal mancato rispetto delle avvertenze e condizioni d'uso indicate nel libretto di istruzioni ed uso allegato al prodotto.
- I difetti derivanti da non corretta installazione ovvero da una installazione effettuata senza rispettare quanto previsto nel relativo capitolo del libretto di istruzioni ed uso.
- I guasti derivanti da un errato allacciamento alla rete di alimentazione elettrica o per tensione di alimentazione diversa da quella prevista per l'apparecchio, ovvero diversa dal limite stabilito dalle norme CEI (+/- 10% del valore nominale).

La presente garanzia non copre, inoltre, gli eventuali difetti derivanti da una cattiva manutenzione ovvero da interventi effettuati da personale non qualificato o da terzi non autorizzati.

TIMBRO RIVENDITORE

stamp of supplier
cachet du vendeur

CONF.

COLL.

DATA SPEDIZIONE

Mailing date - Date d'expédition

2 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE

DA SPEDIRE (entro 8 giorni dall'acquisto)

TO SEND (within 8 days from date of purchase)
A RETOURNER (dans les 8 jours après l'achat)

TIMBRO RIVENDITORE

stamp of supplier
cachet du vendeur



DATA ACQUISTO

Purchase date - Date d'achat

DATI UTENTE / CUSTOMER DATA / COORDONNÉES DE L'UTILISATEUR

nome / name / nom _____
cognome / surname / prenom _____
via / street / rue _____
cap / post code / code postal _____
città / town _____

Dichiaro di aver preso atto delle condizioni di garanzia specificate sul certificato in mio possesso e autorizzo la gestione dei miei dati personali (v. retro).

I have read and understood the terms and conditions of this guarantee and I authorize the processing of my personal details (see overleaf).

Suivant les conditions de garantie définies par le certificat en ma possession j'autorise l'utilisation de mes coordonnées (voir au verso).

Firma / Signature / Signature _____

DATA SPEDIZIONE

Mailing date - Date d'expédition